SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 32 • NOVEMBER 11, 1967 • 10 CENTS

13-8 vote for newsman

EOC appoints another community organizer

By ANNE MARIE FERRARIS

A new warrior joined the poverty program's front. Charles Leong, victorious by a 13-8 vote over opponent Chuck Moy, was elected last week by the local Economic Opportunity Council area board to the rank of community organizer.

This $10,000 per year job, up for grabs since last August when Alan Wong quit, attracted six hopeful applicants.

But Moy was appointed to the vacancy in late September by the area director Dr. Dapen Liang.

"I appointed Moy because the post was vacant and I needed someone to function in this area on a temporary basis until the area board met," he said.

RESCINDED

When 21 board members did meet on November 2 they rescinded Dr. Liang's appointment in favor of Leong.

The area director commented, "I am the head of the administration but I am not supposed to criticize the board's action. What the Board has decided I have to follow."

The new community organizer, having a political science degree from San Jose State College, recapped his qualifications for the job, "I was interested in the poverty program since its origination and I have been doing this type of work for the community for 'X' number of years."

With an MA in journalism from Stanford his career included work in various phases of communications as editor of *Young China* and the *Chinese Press*, liaison officer for the Asia Foundation, and information officer for the U.S. Army.

Leong born in San Francisco in 1911 envisions his role as combination organizer-mobilizer-coordinator under the direction of the area director.

"I will attempt to get every valuable source in this community involved in the fight against poverty," he said.

Prime targets for this ensuing battle captained by Dr. Liang and Leong are language, unemployment, and pre-school child care.

Charles Leong

Chinatown clean up

Shoo flies, bye. No more flies buzzing around garbage bins along Grant Avenue. The Public Health and Street Cleaning departments are conducting a clean up campaign in Chinatown.

Dr. Ellis Sox, director of Public Health, said this week that action has been taken to clean up the area following complaints from the San Francisco Greater Chinatown Community Service Association.

Public Health inspectors have informed retail merchants on the proper methods of refuse storing and disposal. Nine merchants were served with notices to effect immediate correction of unsanitary practices.

Recommendations have been made to owners of "take out" food establishments to have their workers sweep the store front areas to remove accumulation of paper and food scraps.

The Bureau of Street Cleaning have installed more litter containers throughout Chinatown and many of the older style containers have been replaced with newer units.

Public Health inspectors have been directed to increase frequency of inspections and to take whatever action necessary to minimize littering.

State College students put down Six Companies

By BEN FONG-TORRES

If, as they say, beauty is in the eye of the beholder, then the Chinese Six Companies is one of the ugliest sore spots in Chinatown, easily more repulsive than any of the area's "sweat shops."

The Six Companies is the tradition-rooted, well-moneyed representative, of sorts, of a conglomeration of Chinese family associations and social groups.

Its most recent major project was a self-styled defense, via press conference, of Chinatown labor practices and folkways, in the face of assaults from the press and would-be unionizers.

OFF KEY

But if the Six Companies is, as it has put itself up to be, the voice of Chinatown, it's a completely off-key, off-the -beat rasp, in the minds of at least the younger citizens of Chinatown.

A series of interviews with Chinese students at San Francisco State College brought out the sharpness of the division between generations on two basic questions: (1) What are Chinatown's problems? and (2) Who is best-equipped to lead the way to solutions?

The Chinese Six Companies seems rather content with a picture of itself — with its seven-man board of politicians and businessmen in the vanguard — as the saviour/guardian of the community.

PROMISE VS. PERFORMANCE

On the backside of the picture, "behind the Six Companies is a bunch of gambling, poker and mahjohngg-playing old men who promise much more than they ever perform," in the words of a young man who chose to remain anonymous. He is, however, well-known at State for his leadership role in Oriental-interest clubs and organizations.

His view, however cryptic in tone, is not unique. A petite credential major, Jeanette Lim, labeled the clan's leaders as "businessmen interested only in lining their own pockets," while an outspoken 28-year-old chemistry major from Hong Kong called them "big shots who push you down . . . all opportunists."

The total lack of respect for these Chinatown elders — and the only people who didn't put the Six Companies down were those who'd never heard of it — becomes important when coupled with another widespread feeling of the interviewed students: that Chinatown has real problems that require real solutions.

NO ESCAPE

As the chem major put it, "Housing, labor, delinquents, poverty — they're all problems, and people can't escape them because the language barrier ties them to Chinatown jobs."

As for the Chinese Six Companies, "they are a source of power," he said, "but they're not really trying to help the people. They tend to stick with traditions and the old ways."

Chinatown does have a number of groups focusing on youth, but the federal Economic Opportunity Council is outside Chinatown's direct controls, the Junior Chamber of Commerce has defined goals of

(Continued on Page 2)

Singapore P.M. says no token force for Viet war

Singapore Prime Minister Lee Kuan Yew is home after a 10-day state visit in the United States which took him to Washington, New York, Boston, Chicago, St. Louis, Los Angeles and San Francisco.

Interviewed on the N.B.C. television program "Meet the Press", the 44-year-old Prime Minister was asked whether he advocated a halt in the bombing of North Vietnam.

The bombing of the North, he said, could be reduced or stopped "without any decisive change in the course of the war". A bombing halt would not necessarily bring North Vietnamese leaders to the conference table, he added.

"Why should they go to the conference table?" he asked. "To help President Johnson win the election?"

NOT A CLIENT STATE

Asked whether the cause of non-Communist Asians would be helped if Singapore sent a token force to the aid of South Vietnam, Mr. Lee replied:

"I don't see it as the duty of an elected Prime Minister of Singapore — not a client state of the United States — to go and involve his country in a situation which can end disastrously for his whole people."

The Singapore prime minister, in a parting remark, says he does not consider China a "Red Menace".

He believes the solution to Asia is to get Red China, the Soviet Union and the United States working together to ensure that Asian states can progress.

During his visit to Los Angeles, Lee Kuan Yew found time to smack a golf ball.

Senator Fong raps State Dept. policy

WASHINGTON — Sen. Hiram Fong (R-Hawaii) again denounced State Department's discriminatory policies against Asian immigrants last week.

Sen. Fong at a dinner speech said he was particularly concerned with Chinese refugee immigrants coming to the United States from Hong Kong. There are only seven areas in the world serving refugees applying for entry to the United States. These are Austria, Lebanon, Belgium, France, West Germany, Greece and Italy. The Pacific Asia area is totally excluded.

Refugees fleeing Chinese Communist persecution have fled to Hong Kong, and other countries in Southeast Asia. They are, however, denied opportunity to obtain visas to the United States. They must apply through the seven areas in Europe.

TURNED DOWN

Sen. Fong's plea to set up refugee stations in Hong Kong, Thailand and Singapore had been turned down by the State Department.

The State Department explained

(Continued on Page 5)

ALIOTO MAYOR CHAN ALSO RAN

San Francisco picked the son of an Italian immigrant who became a millionaire as its new mayor. Joseph L. Alioto was the people's choice in this week's election for the city's top executive position.

Garrett Chan failed in his bid for a supervisor seat. However, he made a good showing, pulling 25,733 votes which placed him among the top 15 of the 44-man race.

EAST WEST 西東

New Telephone (415) 434-4919.

November 11, 1967 **Vol. 1, No. 32**

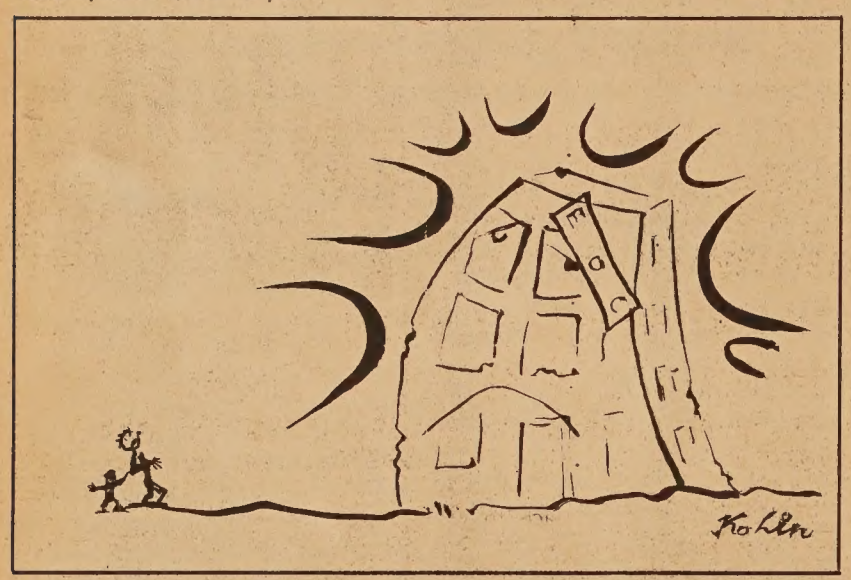
EAST/WEST THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 434-4919. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204



EDITORIAL

A far better thing . . .

We see where the Chinatown-North Beach Economic Opportunity Council is still conducting its intra-squad karate tournament. Kicking and pummeling each other instead of that ogre — poverty. That's the name of the game — anti-poverty, we think.

Kill! Each time an officer resigns, voluntarily or persuaded, there follows a stormy, slam-bang free-for-all for a replacement. And if the favorite son doesn't pick up th marbles, a drag-out, nit-picking, name-calling session ensues. A far bitter thing. . . .

Take the latest episode with the resignation of the community organizer, second in rank of the local EOC. There followed a Personnel Committee appointment after a screening interview with six candidates and which was terminated by the board because of a disgruntled, screaming screener. After a tug-of-war came a compromise. The board was asked to pick a name out of the three top contenders.

It is obvious that there are deep factions within the 25-man board of the local EOC, each going its own direction to the detriment of the community.

While the local anti-poverty board is hooked on petty joustings other area boards are earnestly working, planning programs to grab the lion's share of the allocated funds for the next fiscal year.

We fear that if our local EOC does not pull together, dissipating time and energy and come up with some concrete and constructive projects it will find itself out in left field when the budget is announced.

No one expects a homogenized board. There is bound to be differences within a group of people. Yet, the good of the whole must come first, must take precedence over the whims of the individual.

All together, men. Fight poverty, not each other.

New superintendent

DR. ROBERT JENKINS, new superintendent of San Francisco public schools, addresses audience at reception honoring him at the Chinese-American Citizens Alliance hall. Mrs. Jenkins is at far right. (Ed Lee photo)

Rental bias study released

The continuing problem of discrimination in rental housing was documented again by a survey released by the San Francisco Human Right Commission. The telephone survey was conducted last July and August by a student intern assigned to the Human Rights Commission by the *Church Summer Service* Project. It revealed that in answer to the question: "By the way, do you rent to Negro people?" 65% said definitely or probably yes, 29% definitely or probably negative and 6% were ambiguous.

The surveyor cautioned that the "yes" answers might still turn out to be rejections in practice when the Negro applicant applied in person with his deposit.

In releasing the study, which will be considered by the full Human Rights Commission at its next meeting, Nov. 16, Pastor Ross Hidy, Chairman of the Commission's Housing and Urban Development Committee, expressed shock that 29% still said "no" over the telephone. He called attention to the fact that a Department of Defense survey of the Bay Area earlier this year had come up with a similar statistic of 32% would-be discriminators.

State College students put down Six Companies

(Continued from Page 1)

"promoting" the area, and, as Oakland's Wellington Tong described it, the innovative "LeWays" organization for immigrant youths is "just a junior-sized EOC".

ARM TO YOUTH

The Six Companies? "They are involved in internal affairs," Tong shrugged.

According to several SF State students, there is a direct arm from the Six Companies to youth groups and endeavors. But the arm has more often pushed back or sideswiped than offered aid.

"Once, the EOC needed money for a project to cook food for elderly people," a coed told EAST/WEST, "but the Six Companies didn't think it was a valid cause."

Another youth pointed to the Victory Hall owned by the Companies and often sought for community dances. As he recalled it, a delegation of youngsters went to the Six Companies heads to ask for use of the hall and got it — with a rent fee tagged to the padlocks.

WHITE PAPER

Eddie Chin, a 25-year-old graduate in industrial arts, derided the Companies' attempted press conference early last month. The proposed defense of Chinatown took the form of a 41-page "white paper" recited by a Caucasian attorney. He was stopped after four pages by the already-bored, disgruntled, and disappointed reporters, who eventually walked out of the meeting.

"The 'white paper' didn't do anything for Chinatown except try to cover up dirty linen," Chin said.

Basically, the problem is that "they (the Six Companies) could help; what hurts is that they don't."

As might be expected, the students' indictment of the Chinese Six Companies included possible approaches to future solutions.

YOUNG MANPOWER

A combination of one aspect of the Companies that few can fault — big money — and "good quality manpower; young, with new ideas and approaches," would be a possible panacea, according to graduate student Chin, who speaks from a vantage point of residence in North Beach, adjacent to Chinatown.

Without immediate access to the big money, activist Chinese youths are still, for now, relegated to talk. But the search for a "new approach" may end soon, thanks to a guinea pig being bred on the S.F. State campus.

The first meeting of the "Intercollegiate Chinese for Social Action" took place two weeks ago. Among its ideas is the acceptance of members of all races, to encourage the channeling of various suggestions from various experiences into one solid source.

One thing for certain: the ICSA will keep the Chinese Six Companies in mind when its leaders get around to blueprinting "approaches".

As one person at the initial meeting said, "The Companies' approach will be the wrong one for us to follow.

"God knows, it's wrong enough for themselves."

Letters to the Editor

Tax hearing urged

Dear Sir:

I have just finished reading an article by Drew Pearson, "Taxes — Some Pay While Others Escape."

The facts that Pearson alleged are discriminatory, for the basic principle of taxation is on the ability to pay; and consequently all those strong corporations enumerated by Pearson, like Marathon Oil benefit by the 27½ per cent oil depletion allowance, top refiners paid only 4 per cent of their profit as income tax, the Atlantic Oil Company not paying a penny of the profit of $410 million earned during the past five years, should pay their equitable shares.

It is outrageous that the middle-income taxpayers — in the $10,000 to $20,000 bracket — are paying the largest share of their income to the Federal Government, and low-income workers are paying a greater part of their earnings as taxes than the high-income taxpayers. It is a case the strong shifting their taxes to the weak.

A public hearing for closing the loopholes of the income tax is long overdue and should be initiated by the House of Representatives whose duty is to introduce revenue bills.

Sincerely yours,
J. K. Choy, President
S.F. Greater Chinatown
Community Service Ass'n.

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

'Show Boat' acoming . . .

By Manchester Fu

"Show Boat" still floats. Forty years ago Flo Ziegfeld staged it on Broadway. And this week it bobs up at the Curran as the Civic Light Opera's finale, dolled up with a river boat on stage that opens and folds like one of those walk-through pop art constructions.

The bag here is nostalgia. And producer Edwin Lester, a wizard at conjuring mementoes of the yesteryears, spared no shekel in mounting a plush production for the Jerome Kern-Oscar Hammerstein's classic based on Edna Ferber's novel.

It's pure Mazola, this story of a river boat captain's daughter falling in love with a gambler. And time and change has enervated the sub-theme of miscegnation.

But it's the music that keeps the show afloat. From "Ol' Man River," powerfully sung by Robert Mosely, to the smoky, wistful "Bill" of Gale Sherwood, the "goldies" are all here. And wipe your eyes as she quietly tiptoes from the Trocadero cabaret while Magnolia sings "Can't Help Loving That Man." It's a four hankies job.

The big cast is headed by Pat O'Brien, on leave from Notre Dame, to play Cap'n Andy. John Tyers, Eddie Foy, Jr. and Sandra O'Neill are along for the ride.

Maureen Bailey stepped into Eileen Christy's role as Magnolia on opening night and wowed the audience.

Likewise, the dancing is fantastic, especially the slick, Afro number which opens the second act. You may spot former local mailman John Hawker and dancer Zack Thompson in the cast.

★ ★ ★

IT HAS BEEN A COLD WINTER IN SIBERIA: But spring is right around the corner. Remember Bryon Mok who was drummed out of the Chinese Chamber of Commerce last year for being a juggler? A motion was made at the chamber's last meeting to lift the ban. . . Realtor Wilson Lai going around with an ear-to-ear grin. Sold a million dollar supermart in San Jose to a Hong Kong tycoon. . .

★ ★ ★

MY MOTHER, THE DESIGNER: Children's clothes designer Helen Lee, who lives in New York, is the mother of two young ones. But this doesn't prevent her from traveling. She's just back from Moscow and the International Clothing Exposition where she made a deal for Victor Louis, a mystery man who works on both sides of the Iron Curtain, to handle the arrangements. . . .

★ ★ ★

MY BROTHER, THE VIOLINIST: Composer Ma Sitson, who fled Red China last year and is now living in Bethseda, Md., heard his violin concerto played by the Camden Symphony Orchestra. The soloist was his brother Ma Si-hon and the orchestra was conducted by his brother-in-law Ling Tung. Don't know who was the doorman, but the usher looked familiar. . . .

★ ★ ★

YOU KNOW WHAT THEY SAY ABOUT CHINESE FOOD: Empress of China grossed a million dollars, said its annual report to stockholders. That's a lot of bird nest soup. . . . Cecilia Chang's Mandarin on Polk is branching out to Ghiradelli Square first of the year. . . . John Kan closing up his eight immortal flavor dining room for a $100,000 facelift. Roomlift? . . .

★ ★ ★

SOMETHING JEST SNAP: We're still in stitches over the Phantom at the London Airport who plugged into the p.a. system and in cool, Oxfordian tone announced, "The London to New York flight will be delayed by three hours, but if someone could come up with a rubber band we could take off immediately." . . . Chan Lup Yun is working to bring the Fou Hsing Peking Opera troupe here to the Palace theater. Fou Hsing played here in '62 under Sol Hurok. . . .

Graham's Viet stand hurts on Japan crusade

Bishop Gerald Kennedy

LOS ANGELES — The largest Protestant church in Japan refused to cooperate with Billy Graham in his recent crusade there because the church leaders felt the evangelist represented a strong pro-Vietnam policy viewpoint, Methodist Bishop Gerald Kennedy of Los Angeles said last week.

Bishop Kennedy returned from a seven-week world tour, talking to Christian workers in Japan and Hawaii on the last leg of his trip.

At a news conference prior to a laymen's luncheon attended by more than 1,200 Methodist men from the Pacific Southwest, he said he learned of the refusal by the Kyodan Protestant Church at a meeting of Japan's largest Protestant body.

Red China's hippies a migraine

HONG KONG — Hippies in Red China? No flowers, pots or "Make Love, Not War" buttons. But the dropouts are giving the Peking hierarchy a headache.

Many of the Red Guards, Chinese arrivals from Red China report, have lost their revolutionary zeal after more than a year of drifting around the country — with young boys hugging scantily dressed girls at railway stations, in parks and other public places.

New arrivals say Communist authorities forbid people to take pictures of the hippie-like Red Guards.

One Chinese seaman who stayed in China for more than two months said: "All Chinese hippie-lands are strictly off limits for foreign visitors."

While the American hippies advocate love and nonviolence, the Chinese ones are known for their militancy. And they steal food and loot, according to the travelers.

Recently the Communist authorities ordered all Red Guards to return to their schools, which were closed in the summer of 1966. But, the arrivals say, in many schools neither teachers nor students turned up.

He said many Chinese hippies have no homes to go back to because "many parents were liquidated during the current power struggle in China."

State hearing on hospital high cost

SACRAMENTO — Assemblywoman March K. Fong of Oakland and Castro Valley announced today that the high cost of hospital care will be the subject of a legislative hearing by the Assembly Public Health Committee. The Committee, of which she is a member, will also look into the problems of nursing homes and convalescent hospitals.

The two-day hearing will be held in Sacramento during the Special Session, and is to be a continuation of a series of hearings being held by the Public Health Committee on problems confronting the Medi-Cal program.

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

your EAST WEST 東西
Subscription and Gift Order Form
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Enter one year subscription(s) -$3.60 each as indicated below.
(Add $1 for foreign subs.)
FOR ME ☐
MY NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
☐ I ENCLOSE
$
☐ BILL ME
FOR GIFT ☐
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
Gift card to read "From "

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"EAR"

Mandarin **ER** Cantonese **YEE** Rhyme with SEE

With short lines and long lines the Chinese word "ear" is a complicated word.

"Why?"

"Simple! Because the Chinese have complicated ears."

Do you know that the Chinese talk with high and low tones? When the Chinese speak, it's like singing. To the outsiders, several Chinese in a heated argument is like an opera company rehearsing for a new number. Words with different tones have different meanings. So it just takes a complicated ear to pick it up. Maybe I shouldn't use the word "complicated." Let's say that the Chinese have highly educated ears.

Some barbers in China will also clean the inner ears of the customers as an extra service. Here is a joke about a barber who is rather clumsy at cleaning highly educated ears;

While a man's ear was being cleaned, he felt pain and moved his head away. But the barber's hand kept advancing.

"Are you going to clean the other ear?" he asked the barber.

"Yes, sir. Just as soon as I finish with this one."

"Oh, I thought you were going straight through from this side to clean the other side."

Oakland miss bags keg title

FRESNO — Little Ruby Chong of Oakland closed with a rush to win the second annual Western Women Bowlers' Grand Championship Tournament before a jampacked crowd at Mid-State Bowl.

Flashing her best form in five years, the tiny (5-2, 112 pounds) mother of three daughters triumphed over veteran Janet Harman of Norwalk.

Ruby's total for the 16-game finals was 3,830, which included 625 bonus pins, while Janet had 3,673 with a 525 bonus.

New Show to Open Locally

The San Francisco premiere of the Japanese epic "Chushingura" marks the November 16 opening of the Gateway Cinema at 215 Jackson at Battery in the Golden Gateway center.

A giant Eastman-color spectacle, made to celebrate the 30th anniversary of Toho, the largest film production company in the Orient, "Chushingura" is considered by many to be the finest film of all time.

Youth, recreation group meet at Y

The Chinatown - North Beach District Council's Youth and Recreation Committee will meet at the YMCA, 855 Sacramento St. on Nov. 28 at 7:30 p.m.

Anyone interested in youth and the problems of youth in the Chinatown and North Beach areas are invited to attend and participate.

Teacher and student

PROF. LUI-SANG WONG and his student, Karen Frey, 15-year-old miss from Burlingame, at the East Wind Art Studio 2nd anniversary exhibit. Miss Frey did the painting at right. (Ed Lee photo)

China Conference

The Institue of Sino-American Studies will hold its second annual conference on China at the Sheraton-Palace Hotel on November 18.

A session beginning at 8:30 a.m. will consist of four lectures by American and Chinese scholars now teaching in American universities.

The afternoon will be devoted to group discussions. Among the panelists will be author-journalist Lisa Hobbs.

Tickets for the conference are $2.50 for non-students and $1 for students. They may be obtained from the Institute at 876 Sacramento street, telephone 982-0914.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私 電氣用具 窗簾地氈 價廉物美

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579
Office Hours:Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Adults, Thursday, 7-9 p.m. Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理電視
岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

Nuclear engineer works on neutron computer

Nuclear engineer Dr. Myron H. Young of Louisiana State University was here visiting last week.

He was attending the IEEE's Nuclear Science Symposium in Los Angeles and made a stopover to see his sister Mrs. L. C. Lee, wife of the Dale Co. proprietor.

Dr. Young has begun efforts to develop a new computer method for making on-line immediate analyses of the spectra of neutrons that would greatly speed up research.

As associate professor in the LSU department of mechanical, aerospace and industrial engineering and Nuclear Science Center he has conducted similar research with gamma spectra the last two summers at Oak Ridge, will direct the study under a $6,200 grant awarded to the LSU Division of Engineering Research by the neutron physics division of the Oak Ridge National Laboratory.

He and Dr. Walter R. Burrus of the Oak Ridge laboratory were successful in developing a workable method of obtaining on-line immediate analyses of gamma spectra with a small PDP-8 computer.

Although a larger computer is employed in conventional methods of analyzing both gamma and neutron spectra, Dr. Young said, it takes several days to obtain the desired information because of the time involved in setting up the problem and preparing data. Compared to this he and Dr. Burrus were able to unfold 128 channels of a gamma ray spectrum in only six seconds with their on-line method.

Dr. Young's new project on "Superspeed Neutron Spectral Unfolding" will be conducted in LSU laboratories.

He explained that an energy spectrum is obtained with a suitable detector and a multi-channel analyzer when a bundle of neutrons are in motion during reactions, such as takes place in a reactor.

The development of a method of achieving immediate neution spectral analysis would help basic research in the nuclear science field, Dr. Young said. It would not only greatly speed up the operation but also help the researcher to better control the overall experiment.

Dr. Young, a native of China, is a graduate of LSU and received his doctorate in nuclear engineering from North Carolina State University.

Lingnan U. Alumni plans open house

The Lingnan University Alumni Association will observe its Alumni Day on Saturday, November 25 with an afternoon open house at 629 Grant Avenue from 2 to 6 p.m. according to President S. C. Chan.

A banquet at 6:30 p.m. at Joe Jung's Restaurant is scheduled. Well-known Chinese scholar Prof. Shou-yi Ch'en of Pomona College will be the feature speaker at the banquet.

Immediate following the banquet there will be a dance at the restaurant.

Taiwan Donates Rice to Jordan For Flood Relief

A total of 3,000 tons of rice donated by free China to Jordan for the relief of flood victims in the Mideast Kingdom was shipped out from Taiwan Sunday.

A presentation ceremony was held at the Keelung harbor prior to the shipment. Anwar Nashashibi, Jordanian ambassador to China, accepted the donation on behalf of his government.

Dance of death

LAU SIK-YAN, 44, threw a 17-year-old girl off a 100-foot high rooftop ledge in Hong Kong last Sunday, and while police were picking up her body, Lau stood on the ledge. As hundreds below watched, he danced and skipped along the ledge. He taunted police and firemen who tried to coax him down. He balanced on one leg, then the other, grinning and laughing as the audience alternately gasped, cheered and applauded. Then he jumped and smashed fatally to the pavement after men with a net missed him by a few feet.

Senator Fong

(Continued from Page 1)

that since the revision of immigration laws in 1955 and up to June 30, 1966 some 6,910 Chinese had entered the United States and more than 10,000 have arrived before June 30, 1967.

This figure represents a five time increase of Chinese immigrants. To add Hong Kong as a refugee application center would overtax present processing facilities.

Sen. Fong refused to accept the explanation and considered it an extension of the "close-door" policy. He insisted that Far East refugees be treated on an equal basis as those from other areas.

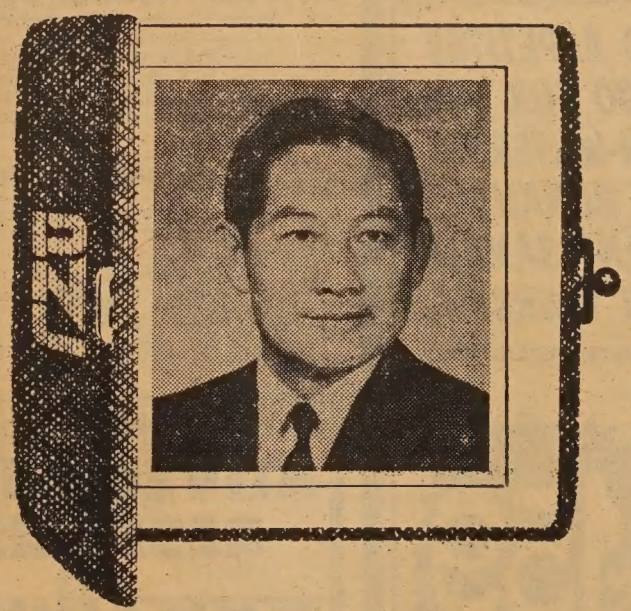
SHELL

DICK'S SHELL SERVICE
Complete Automotive Service
Pick-up and Delivery Service

狄氏汽油站
歡迎華友光顧

R. R. CHITTENDEN
Dealer

2200 Durant Avenue
Berkeley, California
Phone: 849-2023



C. C. Lee Receives 12th Insurance Honor

Pacific National Life congratulates C. C. Lee on winning the National Quality Award for the twelfth consecutive year. The award is presented jointly by the National Association of Life Underwriters and the Life Insurance Agency Management Association for excellence in writing quality life insurance. Mr. Lee, a leading representative of Pacific National Life, is Chinese General Agent for the state of California. He may be reached at 160 Waverly Place, San Francisco.

PACIFIC NATIONAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
Home Office: San Francisco, California

Ambassador

Thanksgiving Cards

If you can't be with those closest to you on Thanksgiving, send an Ambassador card from our bountiful selection.

The House of Gifts

THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Chuck's Candid Wedding Pictures

照片 結婚

18
8"x10" Natural Color Prints With Album

$99.00

Plus 18 5"x5" Color Prints FREE

Phone 982-6706

買賣實業

NAKAMURA REALTY CO.

曾慶 HANK CHANG

Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

上海酒樓
Shanghai Low

AUTHENTIC CHINESE FOOD

982-2007 or 986-9835

LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913

FAMOUS CHINESE RESTAURANT

Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

Busy scholar

Dr. Robert Lee, director of the Institute of Ethics and Society at San Francisco Theological Seminary, will serve as a consultant to the National Institute of Child Health and Human Development, which is under the direction of the Department of Health, Education and Welfare.

He will go to Washington on Nov. 20 to help plan a national conference on "scientific studies of the basis of moral development," to be held next May.

The National Institute of Child Health and Human Development is concerned with "factors which shape individual development from birth to adulthood, and the processes through which an individual inter-acts with his social and physical environment to achieve maturity."

Asian Radio Seminar in Taipei Opens

Representatives from eight nations are taking part in a two-week seminar on Chinese-language radio programs. The seminar began last Wednesday in Taipei.

The seminar is jointly sponsored by the Asian Broadcasting Union (ABU) and the Broadcasting Corporation of China (BCC). It is aimed at improving Chinese-language radio programs in the countries of the participants.

Eleven representatives from eight nations are participating in the seminar. The nations are Australia, Germany, Japan, Korea, Thailand, the United States, Vietnam and the Republic of China.

Dr. Lin Yutang, Ma Hsin-yeh, director of the Central News Agency, and nine other noted Chinese scholars, will lecture at the seminar.

Al Wong rolls a 600 triplicate

SACRAMENTO — Albert Lee Wong of 2108 Shielah Way in Sacramento bowled a 200-200-200—600 triplicate in the Chinese Classic at Land Park Bowl.

Wong, who has been bowling for 15 years and has a 178 average, has had one previous triplicate — "Somewhere in the 170s." His highest game is 270. Wong also bowls in the Nisei Classic League.

No more lottery — Stockton's Chinatown clubroom gets OK

STOCKTON — Plans for the second building in the Chinatown block of the West End redevelopment project won the approval of the City Planning Commission last week — but not before someone raised the possibility of a return of the Chinese lottery.

Planners unanimously granted the Soo Yuen Benevolent Association a use permit to erect a two-story building on the south side of Market Street about midway between Hunter and El Dorado Streets.

The plans, already approved by the Stockton Redevelopment Agency, call for a restaurant and two leased shops on the first floor and the association's clubroom on the second floor.

It was the clubroom that drew comments about a return of gambling in Chinatown.

Sam K. Louie, the association's spokesman, said the clubroom will be used for the association's yearly meetings and a center for "the older folks who have no place to go".

And, he added, the activities largely would be limited to watching television, reading newspapers, and conversation.

But Fred Ballew, an official of the Odd Fellows, whose hall is at 24 S. Hunter, was skeptical.

"I used to play a lot of lottery tickets down at those benevolent association," Ballew reported.

He was quickly assured by Louie, Planning Director Herbert Epstein, and Commissioner Homer Werner that the Soo Yuen Benevolent Association is a family association and nothing more.

"They are doing exactly what the redevelopment plan called for," Epstein said, emphasizing that there are no proposals for a pool hall, card room, or any similar recreational outlet.

Werner said the Chinatown block "will be one of the highlights of the city and a credit to the community."

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

次華 樓酒香杏新 金山

Sun Hung Heung

Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

司公私傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Joe Jung's Restaurant

鐘鈴酒家

PARKING NO PROBLEM
SEVERAL LOTS CLOSE

Managing Owner, Your Friendly Host
Chef Joe Jung – Same Owner Since 1945

MODERN CHINESE TEMPLE
GARDEN ATMOSPHERE

Special: American Buffet Dinners for Catering
Chinese Roundtable Cantonese Banquet Dinners

CHINESE DINNERS – BARBECUED STEAKS
FRIED CHICKEN – FOOD TO TAKE OUT
TROPICAL COCKTAILS – LUNCHEONS – DINNERS – COCKTAILS

Free Hors d'Oeuvres Served 5 P.M. to 7 P.M.
Open 7 Days A Week From 11:30 A.M.

IN THE HEART OF CHINATOWN • 881 CLAY STREET

BETWEEN GRANT & STOCKTON
ALSO DOWNTOWN
1145 MARKET STREET • 7th & MARKET

For Reservations Call 362-6706

BANQUET ROOM
5 TO 500 PEOPLE

FOLKS WITH BIG APPETITES REALLY GO FOR THE MOUTH-WATERING VITTLES AT BONANZA! COME BY AND SAMPLE SOME FOR YOURSELF.

COMPLETE SIZZLIN' SIRLOIN STEAK DINNER $1.59

Bonanza STEAK Dinner $1.39

Giant STEAK Dinner $1.29

Chopped Sirloin STEAK Platter 99¢

BONANZA SIRLOIN PIT®
420 Beach Street Near Taylor
At Fisherman's Wharf, San Francisco
Your Neighborhood Steak House with Nationwide Low Prices.

CLASSI AD

HELP WANTED

NEW CAREER . . .

Opportunity for mature man to begin lifetime career in Los Angeles area with nation's leading firm in its field. Better than average income, opportunity for early advancement to supervisory position, numerous company benefits. Car required for local work, but no overnight travel. Should be willing to work some evenings. You'll be given thorough, proven training free, so previous sales experience is not required.

For personal interview, please contact Mr. Lynn French, Vice President, Rose Hills Memorial Park, 3900 S. Workman Mill Road, Whittier, Calif. 90608, from 9 a.m. to 5 p.m. Mondays through Fridays.

ORIENTAL GIRLS
Hat Check and Cigaret
Well-known Hotel, over 21, must have oriental attire, part-time.
For Appointment, Call
GA 1-7435 or 386-0332

ATTENDANTS WANTED—Richfield Service Station, 1001 N. Broadway, Los Angeles (222-5312).

FOR SALE

PLYMOUTH '59, 4-dr. HT — Automatic, radio-heater, call 665-1007 (L.A.).

"MILLIONAIRE" Watches on sale. Ideal for gifts. Call 626-1666 (Los Angeles)

CHINESE
Coins & Antiques
TAI CHONG CO.
506 Grant Ave.
San Francisco SU 1-2568

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to : East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

Art: Necessity or Luxury?

By NANCIE GEE

(Continued from the last issue)

There are many outstanding individuals whom I feel have as artists, in the truest sense, remarkably influenced our lives and given us meaningful insights. Of many I will refer to only a selective few to give perspective to the different forms and approaches to creativity.

Charles Schulz, the creator of the cartoon satire "Peanuts," has shown immense insight in his understanding of people and their shortcomings. The subtleties, various levels of meaning and simplicity of action render his achievement artistic. Schulz enables us to laugh at the follies of people with understanding rather than malice.

One of the greatest architects of this century was Frank Lloyd Wright who was extremely productive as an individualistic thinker and imaginative innovator of architecture. Wright wanted to unify man's living and nature. He was influenced by the simplicity of Japanese prints and the sense of harmony found in nature.

EDWARD STEICHEN, a photographer of excellence in his own right, has been a dedicated frontrunner in promoting photography as an art form. He edited the magnificient photography exhibit that was held at the Museum of Modern Art in New York. The exhibit was a selected compilation of 503 international photographs from the submitted two million.

Creativity is not limited to music, literature, visual arts or the theater. It could be in the form of architecture, newspaper cartoons, excellent fashion photography in magazines, or stylization of appliances, cars and product containers or designs on book covers.

What makes an act creation rather than a routine task depends upon many factors. The person must see the activity as having importance and providing pleasure to stimulate his desire to participate fully.

BIBLICAL SEQUENCE
—photo by nancie gee

He engages in the activity totally by injecting his ideas, views, learning, feeling and imagination with continuous interest and enthusiasm. He sees things and relates ideas from daily living continuously through his creative activities, giving them a very personal impression and vision.

IN TURN HE ABSORBS his environment more intensely and becomes stimulated by new meanings and awarenesses. Instead of noticing that a rose is red, perhaps he now sees how pure or deep the red is or realizes that certain types of rose have petals that fold outward.

Another example is a counselor who observes gestures, speech inflections, intonations and hesitations to assess certain evaluative statements about a person's character. When viewing a movie or a play, one can transfer his learnings and sensitivity towards an understanding of the motives and attitudes of the character portrayed. This enables one to appreciate a play or movie more because of his comprehension and ability to apply the significance of the message to his own life. There is a continuous relation of the person to his experiences in life.

A person might try to adjust to life intellectually and think that emotions exist separately but this is impossible. To minimize one's emotional response by severe intellectual control makes one rigid, lacking in spontaneity and void of warmth in his communication with others.

THE ARTS AND creativity of living give richness to one's vision, awareness and sensitivity to the needs and feelings of others and enable one to be closer to nature and more appreciative of the beauty in life.

I find the fashionable "cool" attitude of the younger set quite startling. It gives the impression of an unaffected, noncommitted attitude. Yet we know the underlying feelings are intense and the younger generation are definitely reacting to society and searching for direction and meaning.

For many music becomes the medium to express their grievances. Although music is a constructive outlet, the question arises: What happens to general means of expression? Have we neglected the person-to-person communication of talking and responding directly to each other? Because of the growing problems in communication, the expressive forms of art will be more important in the future.

I AM NOT ADVOCATING art as a substitute for direct communication. But the artist can help society in recognizing the need to focus on humanity and de-emphasize the scientific and technological. The literary and theater arts give perspective to areas of communication and personal understanding not limited to entertainment per se.

Actually all artistic areas are related in that they attempt to give meaning and harmony to reality. Each aspect of art has something different to offer. The artists make statements to stimulate thinking, to evoke an awareness or to provide the viewer with an emotional experience.

The creative process does not end with the product, for the joy of creating is further stimulated in the response of the audience or viewers who add their own interpretation, images, attitudes and experiences to what is presented before them.

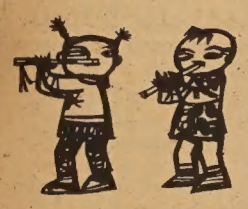
THE SERIOUS artist sees his life as a continuous relation to others and his environment. In the artistic goals of presenting beauty and truth he attempts to give meaning and harmony to reality to help man understand himself better. The creative process demands an awareness and sensitivity that increases one's ability to enhance his vision and appreciation of life.

Also the audience have joy in sharing and continuing the creative process by their response, sensitivity and concern to the message presented by the artist. The creative process necessitates that one has a desire to really see, to value one's own feelings and expression and to have a productive orientation to life.

NANCIE GEE

Two years after earning her BA degree from San Francisco State College, Nancie decided to pursue photography. During 1965 and 1966, she exhibited photographs at the Seattle Art Museum, Edmonds Art Festival and Dolloreese Art Gallery. One of her hobbies is creative writing, and she is completing a book of photo essays.

Festivals, Festivals



3. THE MOON FESTIVAL

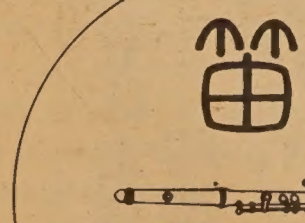
Autumn's colorful Harvest Festival falls on the 15th day of the eighth month. The moon is believed to be at its brightest then, and the Earth God is thanked for the harvest.

The moon is a symbol of femininity. Beautiful Chang-O of the Hsia dynasty (2205-1818 B.C.) is purported to live on the moon. She stole a drug insuring youth and immortality from her husband. As she swallowed the drug, Chang-O found herself soaring up to the moon. Her youth and beauty are preserved, but as punishment for the theft, she is doomed to remain on the moon forever.

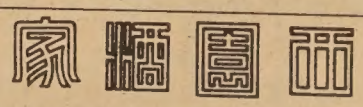
As in the West, the moon also symbolizes romance. Another resident is Yueh Lao, the old man in the moon. He is the universal matchmaker. On the night of the Harvest Festival, he is busily engaged in tying destined couples together with invisible red silk thread.

Young girls put great store in Yueh Lao. They visit temples to pray for a vision of their future betrothed. After lighting incense, the girls throw oracle bones before the image of their favorite god. They must then walk alone and at midnight in the direction indicated by the bones. They eavesdrop at the first door they come to and deduce their fortune from the first phrase they overhear.

Food of the day is the moon cake, decorated and filled so as to be as round and yellow as the moon itself. There is a legend about the moon cake, too. In the Yuan dynasty when the Mongols ruled China, patriots plotted to overthrow them. Their secret messages to each other were concealed in festival cakes exchanged as gifts. So moon cakes became a tradition and are cooked, bought, given and eaten by the millions. (NEXT ISSUE: THE GHOST FESTIVAL)


IL PICCOLO
ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches
Coffee House

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)


Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

East wind

(A Chinese Folksaying)

True friendship cannot be bought;
Even if you own a diamond mine.

Yet if you want lots of acquaintances;
Have plenty of money and wine.

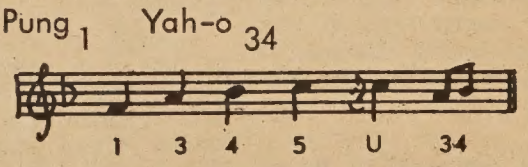
有 錢 有 酒
1. Have Money Have Wine

必 有 朋友
2. Certainly will Have Friends

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Yŭ Ch'ién Yŭ Chiŭ
2. Pì Yŭ P'eng Yŭ

MANDARIN (Yale)
1. Yoŭ Chyan Yoŭ Jyoŭ
2. Bì Yoŭ Peng Yoŭ

CANTONESE (Lew)
1. Yah-o 34 tCheen 1 Yah-o 34 Jah-o U
2. Bit 5 Yah-o 34 Pung 1 Yah-o 34



Hawaii honeymoon for Arcadians

Mrs. Weldon Chow

ARCADIA — Constance Sharon Fong and Weldon Lew Chow were married during a double ring ceremony in the Pioneer Congregational Church. The couple will establish a home in Arcadia after two weeks in Hawaii.

The bride, the daughter of Mr. and Mrs. Edwin K. Fong, wore a wedding gown of satin over faille with lace and pearls embroidered on the bodice and sleeves.

The reception was given in the Hong King Lum restaurant.

The bridegroom is the son of Mr. and Mrs. Albert K. C. Chow of Arcadia.

Postmaster Urges Residents to Use Their ZIP Code

Postmaster Lim P. Lee has noted that there is less zip in first-class and air mail posted in San Francisco than most of the nation and publically reminded his customers that "only you can put ZIP in your postal service."

Figures recently released by Postmaster General Lawrence F. O'Brien, following a survey in post offices around the country indicate destination ZIP Codes were carried on 58.7 per cent of first-class mail and 64.1 per cent of air mail.

Mail checked in the San Francisco Post Office revealed ZIP Codes on only 45.82 per cent of the mailing addresses of first-class mail and 54.55 per cent of air mail.

Postmaster Lee urged everyone using the mails to fill out the forms sent to each home last month providing a free "ZIP-A-LIST" service for zipless addresses in personal mailing lists. Extra cards are available at the post office.

"ZIP Code can work only if people use it," Mr. Lee said. "The codes can also be obtained by calling the post office 556-7793, by checking the return addresses on most envelopes."

Fresno architect wins triple awards

Allen Y. Lew of Fresno won an Award of Excellence given by the San Joaquin Valley Chapter of the American Institutes of Architects at a dinner held in Del Webb's Towne House.

The prize was given in recognition of Lew's design for the Sanger Branch of the Fresno County Free Library.

Lew also won an award of Honor for his Huntington Holmes Apartments and an award of Merit for his own residence.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業
各款麵食
中西菜式
隨意小酌

SALE
APPLIANCES - FURNITURE - CARPETS
遷鋪
大平賣
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358
雷根公司
HOUSE OF LOUIE

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

清平唱片公司
TSING PING COMPANY
1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108
Telephone GA 1-2743
汽車用立体身歷聲
膠帶唱機，
三十九元起、
並有國粵聲帶，
(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)
電影租賃，銷售
16MM 十六咪厘 有聲
有粵語 國語
古裝或時裝影片
唱片十弍寸。十寸
四十五轉 卅叁轉
立體身歷聲 或普通唱片
立體身歷唱音聲帶
(Two Track)(Four Track)
唱帶 目錄印備 歡迎代理
Distributor for 16 MM Chinese Movies
and Authentic Chinese Musical Instruments
東西
贈送親友，名貴大方。

FRIED CHICKEN GIZZARDS AND DUCK LIVERS

炸珍肝

Ingredients:

12 pieces of chicken gizzards
12 pieces of duck livers
½ teaspoon salt
½ teaspoon soy sauce light
A dash of Chinese wine
A dash of monosodium glutamate
½ egg white
1 tablespoon starch
Oil for deep fry

材料：

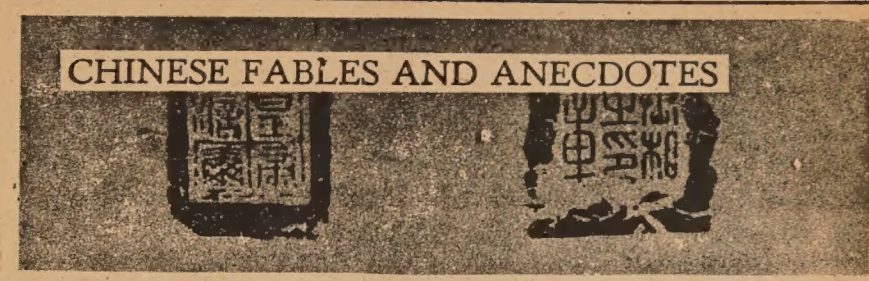
鷄腎十二隻
鴨肝十二隻
鹽半茶匙
生抽半茶匙
紹酒少許
味精少許
蛋白半隻
荳粉一湯匙
花生油一斤

Method:

Remove the skin from the gizzards, cut each one into 2, put aside. Cut each duck's liver into 2. Dip in boiling water for 2 seconds, drain and season with soy sauce light, Chinese wine, monosodium glutamate, egg white and starch. Heat oil, fry gizzards first until they start to brown then add duck's liver, fry until golden brown, serve hot. Serve with pepper and salt.

製法：

將鷄腎去皮，每隻切成兩件，留後用。將鴨肝每隻切成兩件，將鷄腎及鴨肝同置入沸水中約數秒鐘則取出擰乾水加生抽，紹酒，味精，蛋白及荳粉調勻留後用，洗淨油鑊加油一斤，沸後先將鷄腎炸之，炸至稍黃則將鴨肝同炸之至金黃色則可，此菜與胡辣鹽同上。



HONESTY

A corrupt official wanted to show that he was pure and honest. So, before assuming office, he took an oath in public, saying, "If my right hand accepts bribes, let it fester; if my left hand accepts bribes, let it fester, too."

After some time, a person offered him a hundred taels of silver as a bribe. He wanted to accept but feared that the oath might take effect.

To help him out of his quandary, the runner said, "Why not place the money in Your Honour's sleeve so that it, and it only, will rot, if rot it must!"

The official thought it was a sound idea and accepted the money.

— *Notes of Hsueh Tao*

By Chiang Ying-ke of the 15th century.

LAUGH WITH OTHERS

A blind man was in the company of others. When his companions saw something funny, they laughed. The blind man laughed, too.

When they asked him why he was laughing, the blind man replied, "Since you laugh, there must be something worth laughing at. Can you be cheating me there?"

— *Hsiao Tsan*

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

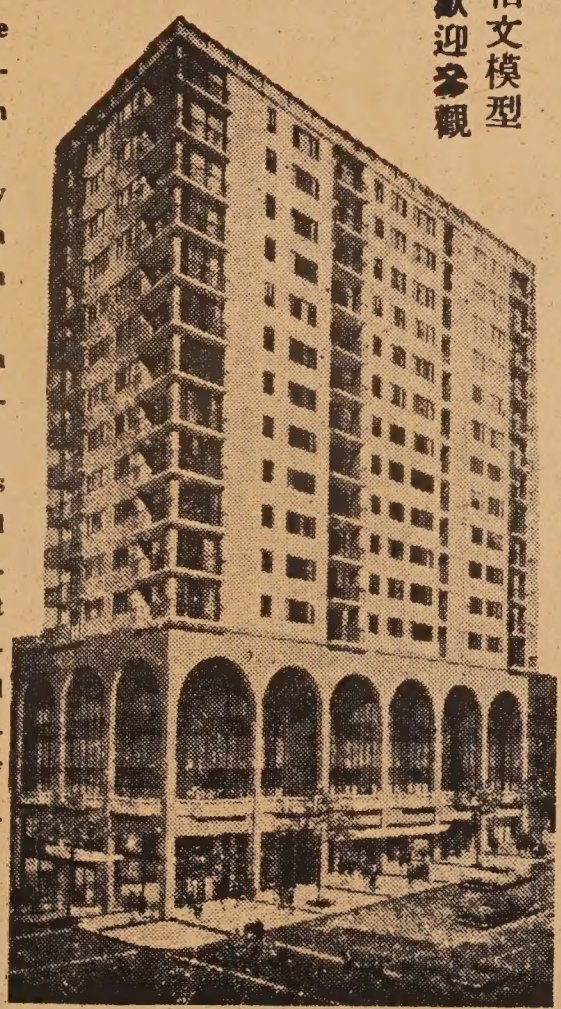
FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型
歡迎參觀

請與鄺光林夫人接洽

萬華大廈公司

THE MANDARIN TOWER, INC.

China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

萬華大廈

分戶出售 十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅　地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄詢問：譚光鏢實業經紀

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037

Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

對東西報議論

工會說些什麼？

（接二十頁）

（每小時二元五角）則每個工人收入之增加，將爲一千九百八十元。二千人合計，則華埠工資收入，將增加三百九十六萬元。同時，工人所得到附帶的福利，亦將大大增加華埠的入息。對於這些福利的估計，亦祇就最低額與平均數而言。

假日薪金

就假日薪金而言，每個工人每年約得七十五元，二千人合計，則華埠可獲得十五萬元的收入。今年工會會員平均領到暑期休假補助金一百五十元，合二千人計，則華埠復可得到三十萬元。

保健計劃

我們的會員都加入保健計劃，包括醫生，割症，住院的福利，完全由工會欵項撥付，每人每年約費一百廿五元，二千人合計爲廿四萬元。此項保健計劃，減輕醫藥方面的負担，對於華埠及此二千工人，都是很大的帮助。

無稽之談

貴刊所說工會將肅清一切年老及慢手工人一節，全是無稽之談。如　貴刊能撥冗親到各工會工廠實地查察，即可以證明此點之絕非事實。華人工會會員中，其年齡超過五十歲者佔百分之三十。更有許多會員不能整日工作者，工會亦同樣保障她們，一如其他會員。合約明文規定，禁止僱主對於這些工人的歧視，務使工人不致因此而被解僱。

年老退休

本會會員均有享受年老退休。金的資格。如年達六十五歲而入會廿年者，可以領到每月六十五元的養老金，以終其身。新組織之工廠，其工人自組織之日起，即給予入會五年經歷之優待。爲着本會會員之福利，本工會復有貯貸會之設立。

實地調查

上次本工會在華埠召開記者招待會時，曾表示歡迎任何人對本工會各項活動，尤其對各會員（華人會員佔百分之三十六）之貢獻，加以實地調查，俾對於本工會組織華埠車衣業之努力，是否有利抑有害於華埠，作一明智的判定。在該招待會中，　貴刊亦曾出席，今　貴刊社論所言如此，吾雖雅不欲以具有偏見相責，然其奈他人何！

爲利爲害

吾人相信，任何人只要用些時間，作實地調查，其所得到唯一可能的結論，則組織華埠車衣工人一舉，大體言之，無論對工人或華埠，均屬一項有利的交易，蓋如將工人所付給工會的月費，和她們所能得到工會會員所享受的一切福利，作一比較，則其爲利害，彰彰甚明。

再者，工會之門，常常開著。吾人以爲　貴刊於譴責吾人之前，似應先對吾人作一較爲明確的認識。復次，工會的立場，隨時準備着協助華埠的工人和華埠，　貴刊之立場如何乎？專此即頌

撰祺

司理和理謹啟

（答案）

。到羅

。去「玉」

得高大茂密，我心中很想把那些竹子，製成笛子，第三句中第一個字是泥字，那是用拆字法表示我三哥手上戴的扳指雖然像是玉的，却是假的。最後一句同樣是用拆字法，肉字表示內人，意思是說我太太耳朵上的墜子是用成色十足的眞金打造的！」聽完了他的解釋，大家不禁啞然失笑。

國際女裝車衣工會與資方訂新約

（本市訊）國際女裝車衣工會與資方訂新約。已於本月一日起實行。期效三年。約內有如華藉會員工友感興趣者多處。茲摘述五點於後

一．每年有薪假期增爲八天。新增者爲中國農曆年初一．二．計件工資。資方照價加付生活津貼百分六十一。比較去年多得百分五。明年後年繼續增加。三會員參加醫療保險免收保費。又會員家屬參加者。亦得半費優待。四。每年可享渡假津貼。工齡五年以上者爲百分之六。五年以下者爲百分之四　五。每週工作五天。每天工作七小時。年老及手慢者。則七小時之工作量亦可於十小內完成。而彼等職業在約中特訂條文予以保障。并無遭受排斥之虞云云。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig
Samson Meat
鮮燒肉　燒猪肉
1885
三盛
MAdison 8-8186
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建　正宗北菜　美酒供應　空氣調節　停車設備　座位五百

美國 羅省 結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277
魚　蝦　鷄　鴨
明　爐　燒　鴨
美　味　油　鷄
批　發　零　沽
如　蒙　賜　顧
竭　誠　歡　迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名菜美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

美國 羅省 隆生和
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨　餐館用品　批發零沽　一律歡迎

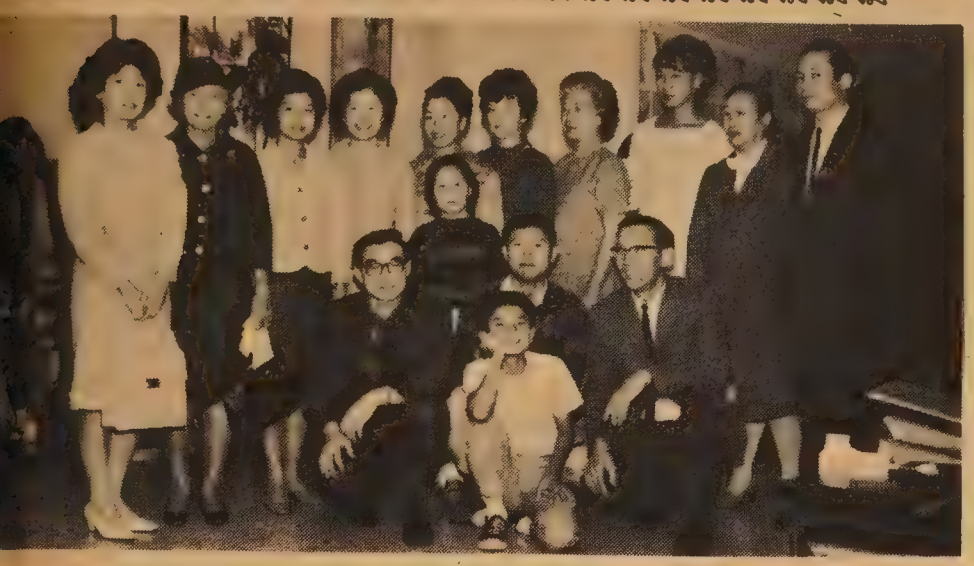
美國 羅省 廣安隆倫記
Kwong On Lung Co.
頂級花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MAdison 8-1069
MAdison 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

國泰銀行
CATHAY BAN
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corpo
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Ca
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the office staff make every attempt to serve your financial nee ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates posit, time deposits. Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loan estate and construction loans, accounts receivable ing, personal loans, automobile loans, modernizatio equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commer ters of credit, foreign exchange transactions, drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collectio deposit boxes, night depository, drive-up window by mail, community meeting room . . .
4½%
NEW CAR FINANCING

維省街頭

本埠粵陞音樂社，已定於十一月廿日舉行四週年紀念日。聞已請得紅伶唱家，名門佳麗蒞臨參唱。據該社音樂組主任關浪鑾，關湛于稱：該社連月來排練粵劇，準備紀念日演出，但因各科工作人員編排問題未能達到理想上之成績，故延期未能來日上。

前該社曾排練白話劇「野玫瑰」半途而罷，有人曾說「流產」，有人認爲「流產」字眼不合，這也難怪，既未「成孕」，何來「流產」？



國風畫苑二週年紀念黃磊生教授與學生合照。（蔡振華攝）

偶怨婚離？檢討！

當夫婦失和，準備離婚之時，應抽出一些時間，靜心細想下列幾件事：

一，單方面要打要罵，若對方沒有惡反應，是打罵不出來的。既然如是，不能祇怪對方，也要想及自己的錯處。

二，世上全無吵鬧的家庭少之又少。但爲何仍有這樣多快樂幸福的夫婦呢？他們的秘訣就在不積怨不含恨，不存鬼胎，不念舊惡，吵鬧完了便和好如初，

三，人與人的關係，建立在互助互利上，才能持久，這個「互」字，就是說要想及自己，也要想及對方。

中英對照

寓言故事

養鳥

昔者有鳥止於魯郊。魯君說之，爲具太牢以饗之，奏九韶以樂之。鳥乃始憂悲眩視，不敢飲食。此之謂以己養養鳥也。若夫以鳥養養鳥者，宜棲之深林，浮之江湖，食之以鰌鰷，委蛇而處；則平陸而已矣。

How to Treat Birds

Once a bird alighted in the suburb of the capital of Lu. The Prince of Lu was so delighted with it that he kept it. He fed it with sacrifices of the highest order and played classical music for its enjoyment.

But the bird just stared at them, sorrowfully and piteously, too frightened to eat or drink.

This what we call treating a bird as one would wish oneself to be treated. If we would treat a bird as it would like to be treated, we should put it in the forests; or let it swim on rivers and lakes, and feed it with loaches; or let it live freely on the broad plains.

傑作

我國古時有一位青年詩人曾經寫了這樣的一首五言絕句：「園亭掛景春，林竹笛我心，況指扳玉假，肉耳墜金眞。」

他自覺這首詩是一篇傑作，到處拿給人家看，而看到的人却個個莫名其妙，不知道他是在說些什麼。於是，他沾沾自喜地解釋道：「這首詩裏我用了許

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理蔘梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

請定閱
請批評

鏡架專家 精配續畫
電器用具 大小鏡畫
送禮物品 錄音唱機
香港賀咭 爐頭霜柜
瓷器花罐
天龍公司
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇·三轉播

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演：「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
654 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏漆油裝飾公司
專承接大小內外樓宇漆油裝飾工程

EAST WEST

東西報 Los Angeles

NOVEMBER 11, 1967日一十月一十年七六九一版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

學無止境

劉瑞麟夫人在羅省華埠教授成人英語班，教法新穎，學生衆多，圖爲授課時情形。

煽動新聞 造謠生事

僑胞要求改良風氣

中華會館一部份開支數目，被提出質疑引起的紛爭，剛告平息，而製造謠言企圖打擊金聲戲院業務的風傳又起，據聞主動是僑領某某，他是有整個計劃的，先揑造某晚某華婦和其女在金聲戲院看完戲，散場後，在戲院附近發覺遺留一件外衣在戲院內座位上，叫她的女兒入內尋找，該女兒出來時，不見她的母親，原來她的母親被四個黑人擄去，在山上姦污，隔日始放回來，她回家後，驚恐成病，入醫院治病，後在醫院死去云云。描繪得有聲有色，華埠附近有不少車衣廠乃華婦工作比較集中的地方，造謠者將這個謠言在車衣廠內散佈，一傳十，十傳百，這樣就散佈開來，他的計劃，是想婦女對這事驚恐了，以後再不敢到金聲戲院看戲，牠的業務自受打擊，某某之計劃可算毒辣，但可惜編造得不夠週密，何以見得？擄奸是一件重要犯法之事，受害者斷沒有不報警之理，警察處既沒記錄，那就很明顯的是揑造了。傳謠被奸的，沒有一定，先說是劉姓，再傳是周姓，後傳是黃姓。地址呢？也無一定，最壞的有些被人誤猜是被害者，給親友打電話詢問，引起她們極大的不滿和憤怒，有些痛哭起來向親友訴苦，弄得不少家庭不安，造謠者以爲不編織這樣嚴重的事件，不能嚇退華婦，達其目的。但既無事實根據，自然馬脚就很快露了出來，而很多無辜同胞婦女，已受其精神傷害不少矣。

聞說某某是個很狡猾的人，他是毒計的主謀者，但不露面，在風聲不利時，他會乘機脫身，把別人作替死鬼，華埠多這種人，將來的遺害更多呢！

人之處世，貴於愛群，我們僑胞寄居外帮，應團結一致，互愛互助，使其他種族之美國公民，對我們表示敬意，才不負祖國文化傳統精神也。如某某者祇知小我而忘大我，實我華僑爭取平等待遇之絆脚石也。（甄來）

羅省街頭

街頭專員

本埠華人教會定於十二月十日下午七時半，在華人長老會舉行聯合崇拜，屆時有音樂，歌唱等節目，歡迎僑胞參加云。

據中華董事報告，本埠中華會館已定於十一月十三日星期一晚八時，召開全僑大會，討論修改中華會館章程，希望僑胞踴躍參加，共策進行。

墨國下加省省會中華會館慶祝雙十節，省長蒞臨參加。

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦國貨雜鮮肉菜品味料顧迎歡光醬海食瓜菜式時等國種菜西合上祖各京僑無任胞

換文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 餐館碗碟 厚身
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

美國 關錦墀職業介紹所 羅省
KAM CHI QUAN
EMPLOYMENT AGENCY
648 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
625-1573
625-1574
本介紹所於八月十日恢復職業介紹，專爲僑胞尋求各項工作，如蒙僑商委托，忠誠服務，快捷週到，本所爲利便僑胞起見，特設電話日夜服務。
關錦墀謹啓

NATIONAL STAMP COLLECTING WEEK
NOVEMBER 13-20

同樂園

（笑一笑）

毛病太多

一個艷裝舞抹的小姐走進一家醫務所道：「你可不可以看看我有甚麼毛病？」醫生說：「一、你吃得太多，二、你化裝品用得太多；三、你眼睛太壞，沒有看清楚招牌上寫明我是一個獸醫！」

請勿誤會

有一個地方的火車常常誤點，但是忽然有一天，它出乎大家的意料，竟依時到站了。搭客和居民紛紛上前向司機祝賀。誰知那司機苦說臉說：「我想各位有點誤會，這班列車原定是昨天這個時候到達的。」

大小多少

一位塾師需要出門訪友，臨行前吩咐學生用功自修，不許胡鬧。但一小時過去，塾師回來的時候，發見四個頑皮的學生喧鬧叫囂，便處罰他們各用「大小多少」四字根據目前即景做句。

第一個學生說道：「老師的傘子，張開便大，合上便小；雨天用得多，晴天用得少。」

第二個學生說道：「老師的扇子，張開便大，摺上便小，夏天用得多，秋天用得少。」

第三個學生說道：「老師的長衣，着上便大，摺上便小，在當店的時間多，在家裏的時間少。」

第四個學生一時想不起題材，張惶四壁看，剛巧看見師母從隔隣王伯家裏回來。他知道師母常到王家玩牌，於是說道：「師母肚子，有了孩子時大，生下孩子便小；在王伯家裏的時候多，在老師家裏的時候少。」

猜

猜字一。

上頭去下頭
下頭去上頭
兩頭去中間
中間去兩頭

謎底在第十頁。

針鋒相對

美國作家威廉侯惠爾是個體重差不多二百五十磅的胖子，他也像大多數的胖子一般，很喜歡開玩笑。當他任駐意國威尼斯領事的時期，一個又長又瘦的朋友探訪他。「侯惠爾，那朋友說，「假如我是像你這般發胖，我情願上吊自殺了。」「待我告訴你，」侯惠應聲答道，「假如我接受你的勸告，我一定用你作上吊的繩子！」

金山客私記

（續上期）九伯曰：「骰子並無作弊，不過此一賭局確係假局耳，余撈賭數十年，而收手亦將十年矣，今日出山，係應蓮黛之請，賭注亦係向親友借來，余之目的，並非來贏爾之錢，正如阮太太所言，打算以余之手法先將爾所有之錢贏來，然後向爾點醒騙局，將錢還爾也。」

國良曰：「向賭仔講道理，徒費心機，拜拜。」

至此，余急向加拉菲示意，悄聲曰：「賭局進行，已暴露爲有計劃之騙詐，彼等將離開矣，宜予截留。」

加拉菲與其助手離開汽車，往佈置截阻擬離開之各人，余續在聽筒偵聽室內情形，以作必要時之行動。

聽筒中，忽聞老江厲聲曰：「站住，余並非賭博下注之人，余携來之欵應歸還也。」

國良曰：「銀紙無記認，我自賭枱贏來之錢即歸我所有，你用十枝槍指向我胸口我亦不交出來也。」

老江曰：「莫以爲我可欺，如不交出，休想走出此門口。」

室內有傢具移動聲，顯然係老江起身攔住國良矣，隨聞蓮黛曰：「彼此熟人，爲何鬧得如此不愉快？占美，讓我入房勸勸良哥。」

脚步聲顯示兩人入房矣。

少頃，九伯曰：「好心着雷劈，我實不知國良如此反骨也。」

阮太太曰：「毋妨，余有妙計可使國良將欵交回，你等不會有所損失。」

九伯問：「計將安出？」

阮太太曰：「你跟我來，國良房間有數件名貴古董，你可握此威脅回水，否則將携去，我知此等古董來歷，國良對你無可奈何也。江先生稍坐，我與九伯即下來，國良如出來，勿使其離開也。」

阮太太九伯走後，室內迄無聲息，余知有變，即放下聽筒走出汽車，其時加拉菲與其助手在屋後將國良與蓮黛阻截，另兩助手則在火燭梯間將九伯與阮太太扣留。

余上前向彼等招呼，曰：「宋先生，宋小姐，彼等俱屬偵探人員，余受老江之托，要向爾等檢查檢查。」

蓮黛臉露驚訝之色，國良則强作鎮定曰：「請先示身份，毋在此向我等恐嚇也。」

加拉菲示過證明，將其手提袋打開，內有等鈔票僅底面爲眞正廿元紙幣，中間俱爲僞鈔。

余叫老江自屋內出來，蓮黛央老江解圍，老江曰：「余亦無能爲力也。」

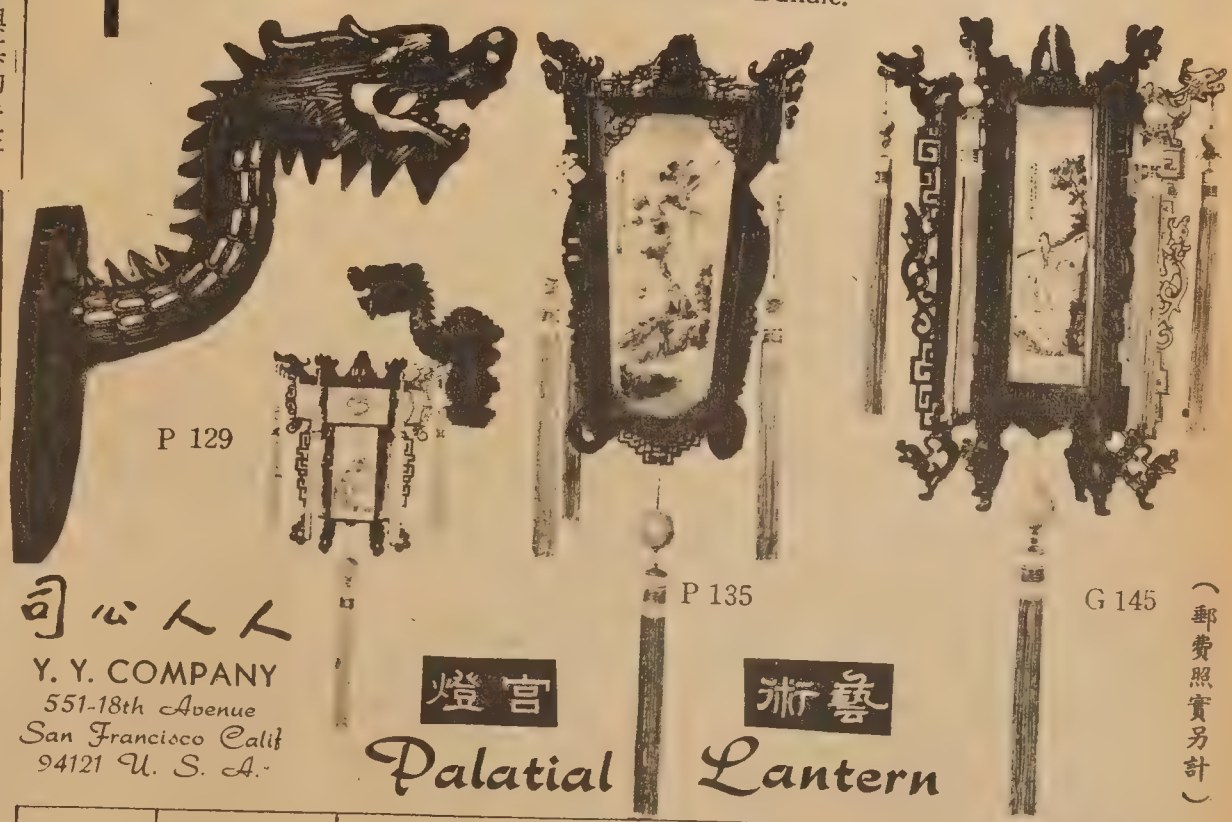
加拉菲着各人先回屋內，其助手則把守門戶。（未完待續）

閃光小宮燈

鋁質鍍金小宮燈，每串十二支，有電器設備110V，七彩燈泡，自動閃光。每串以美術紙盒裝載。

每串　四元九毫五仙
郵費每串三毫

Aluminium Frame, gold-coated, 12 pieces in a bundle. Price: $4.95 Each Bundle; Postage: 30¢ Each Bundle.



（郵費照實另計）

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	塑膠宮燈 Plastic Palatial Lantern	單價 Prices per unit
G 145	14" x10"	塑膠四方直形宮燈 Plastic square & straight shape Palatial Lantern	$ 8.50
P 135	12½"x10½"	塑膠四方斜型宮燈 Plastic Slanting shape Palatial Lantern	$ 7.20
P 129	燈 10"x9" 燈架8½"x5"x9"	塑膠龍頭燈架連宮燈 Plastic Wall Hanging dragon Head Design frame with Lantern	$ 8.50

歡迎僑胞介紹定閱本報

宣統皇帝壽終

大陸傳出消息：遜清宣統皇帝溥儀經已在前週壽終。我們看：他三歲登極時的照片。回想他一生的多難，也可以說是廿世紀中國受到各種災難變遷的寫照。

前數年溥儀出獄後，致力文史工作，埋頭寫了一部自傳，叫「我的前半生」，海外僑報多有轉載。這部書不但有豐富的史料，難得的是文筆流暢輕鬆，讀來有如親聞溥儀談舊事。

他在書中說登極大典時曾大哭大叫要回家，這眞大煞風景，急得他父親祇好哄他說：「別哭別哭，快完了，快完了！」結果清朝不到三年，眞的完了。

現在溥儀也完了。可惜他所代表的封建古舊思想仍未摭除，我們僑美的華僑社團仍有不少保留着舊時代的思想習俗，使人不禁想起孫中山先生的話：「滿清雖倒，但革命尙未成功，同志仍須努力。」

大婚時的溥儀和婉容

Wan Jung

Pu Yi
at the time
of first wedding

宣統三年時的溥儀

Aisin-Gioro Pu Yi
the last emperor of China

光朝政權未能保全僅留尊號至今耿耿所有優待各節無論何時斷乎不許變更容當列入憲法

袁世凱誌
乙卯孟冬

袁世凱寫在「優待條件」上的字據。

在「我的前半生」中 溥儀談及議婚情形

「最有趣的是我的兩位叔父，就像從前一個強調海軍，一個強調陸軍，在攝政王面前各不相讓的情形一樣，也各爲一位太妃奔走。『海軍』主張選端恭的女兒，『陸軍』主張選榮源的女兒。爲了做好這個媒，前清的這兩位統帥連日僕僕風塵於京津道上，匆匆忙忙出入於永和宮和太極殿。

究竟選誰，當然要『皇帝』說話，『欽定』一下。同治和光緒時代的辦法，是叫候選的姑娘們，站成一排，由未來的新郎當面挑揀，挑中了的當面做出個記號來——我聽到的有兩個說法，一說是遞玉如意給中意的姑娘，一說是把一個荷包繫在姑娘的扣子上，到我的時代，經過王公大臣們的商議，認爲把人家閨女擺成一排挑來挑去，不大妥當，於是改爲挑照片的辦法：我看着誰好，就用鉛筆在照片上做個記號。

照片送到了養心殿，一共四張。在我看來，四個人都是一個模樣，身段都像紙糊的桶子。每張照片的臉部都很小，實在分不出醜俊來，如果一定要比較，只能比一比旗袍的花色，誰的特別些。我那時想不到什麼終身大事之類的問題，也沒有個什麼標準，便不加思索地在一張似乎順眼一些的像片上，用鉛筆畫了一個圈兒。

這是滿洲額爾德特氏端恭的女兒，名叫文綉，又名惠心，比我小三歲，看照片的那年是十二歲。這是敬懿太妃所中意的姑娘。這個挑選結果送到太妃那裏，端康太妃不滿意了，她不顧敬懿的反對，硬叫王公們來勸我重選她中意的那個，理由是文綉家境貧寒，長的不好，而她推薦的這個是個富戶，又長的很美。她推薦的這個是滿洲正白旗郭布羅氏榮源家的女兒，名婉容，字慕鴻（後來在天津有個駐張園的日本警察寫了一本關於我的書，把慕鴻寫成秋鴻，以後以訛傳訛，又成了鴻秋），和我同歲，看照片那年是十六歲。我聽了王公們的勸告，心裏想你們何不早說，好在用鉛筆畫圈不費什麼事，於是我又在婉容的像片上畫了一下。」

器機餅語簽

Fortune Cookie Machine

本人接製簽語餅機器已有十八年之久，機器快捷簡便耐用如有意開設或圖擴展現時生意者，歡迎惠洽。

本人兼代設計及接造各種大小機器工作精美，歡迎接洽。

Shuck Yee — Mech. Engr.
1161 Clarendon Crescent
Oakland, Calif. 94610
Tel. 832-2893

1967 Christmas & 1968 New Year Greeting Cards

人人心司經售一九六七六八年聖誕新年賀咭一覽表

①各咭另加郵費每打一毫②各咭附有信封③各咭印有中英文賀詞

人人心司

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.　Phone: 221-1106

咭之名稱	每打價目 Per doz.	內容說明
盪金屏風咭 Golden Screen	$2.35	橫式，四畫欵—龍鳳、宮燈、竹、梅，每欵三張，合成一打。全咭盪金，四邊古銅色。古雅珍貴，特佳賀咭。
盪金織錦咭 Weaved Picture	$2.20	直式，彩緞織成圖畫，是著名杭州織錦，每打約六七花欵。華麗異常。
盪金梅竹咭 Plum & Bamboo	$1.95	直式，兩畫欵—秀竹、清供，每欵六張，合成一打。七彩畫面，艷麗硬咭
盪金福壽咭 Happiness & Longevity	$1.95	直式，四畫欵—壽星公、福祿壽、龍柱宮燈、飛龍宮燈，每欵三張，合成一打。古色古香，複摺四頁。
盪金龍馬咭 Dragon & Horse	$1.65	直式，四畫欵—一帆風順、前程萬里、金龍獻瑞、梅竹平安，每欵二張，合成一打。新穎大方，複摺四頁。
盪金彩畫咭 Coloured Picture	$1.10	橫式，四畫欵—福祿、四季花、梅竹、帆船，每欵三張，合成一打。七彩盪金畫面，小巧精美，複摺四頁。
趙少昂畫咭 Prof. Chao's Painting	$0.90	橫式，六畫欵—山水及花鳥均有，每欵二張，合成一打，是趙教授自選之代表作。光面硬咭，新穎清雅。

加印中英姓名：①價目：加印寄咭人之中英文姓名，至少五打，另加排印費：五打三元，六打至八打四元，九打至十二打五元，十三打以上每打五毫計。②加印中英文姓名或商店名稱者，一律在三藩市代印紅色字，恕不盪金，亦不在香港代印。③加印需時一星期，務請預早印妥，以免誤時。④凡加印名號者，請擇購同一貨號之咭，方可排成一個銘版代印，如印不同貨號之咭，便須多排不同之銘版，則印費須加倍。

東西論壇

三言兩語

上月初英工黨開年會，據報：該黨主席波德「抨擊威爾遜首相的經濟政策，指摘政府對工人使用拳擊手套，而對商人則使用兒童手套。」英工黨是假惺惺地標榜行社會主義的政黨，今離開社會主義原則，那有不受抨擊之理？

●●

又據報：威爾遜首相最大的危險是「許多工黨的支持者所反映出來的對他的領導缺乏信心，那就是認爲他已經放棄基本的社會主義原則，來試圖獲得英國中間路綫的選民的支持。」這樣，對內對外政策既不能自決自立，處處跟着別人的屁股跑，還有什麼主義原則可言呢？

●●

「華盛頓郵報」駐倫敦記者露意絲小姐一篇通訊說：「……威爾遜的問題，始終是經濟問題。英國的失業數字，繼續增高，英鎊正如不識游泳而掉進水中的人，湧着泡沫：……」名正言順，英工黨掛起社會主義的招牌，其實是資本家道路的旗幟。

李鱓

李鱓、字宗揚，号復堂，又号懊道人。江蘇興化人。康熙五十年辛卯孝廉。早年學徐熙、黃筌的工筆花卉。曾供奉內廷，其後作品風格漸趨於放逸，可能即因此而被罷職。「南畫大成」有李鱓乾隆十八年爲存齋所作畫跋，自言：「余幼學子久山水，從震男兄之嫂王媛學花卉。康熙五十二年九月，獻詩口外，聖祖仁皇帝謂：『李鱓花卉去得，交常熟相公教習徐熙、黃筌工細一派。』給假歸里，畫學寫意。」

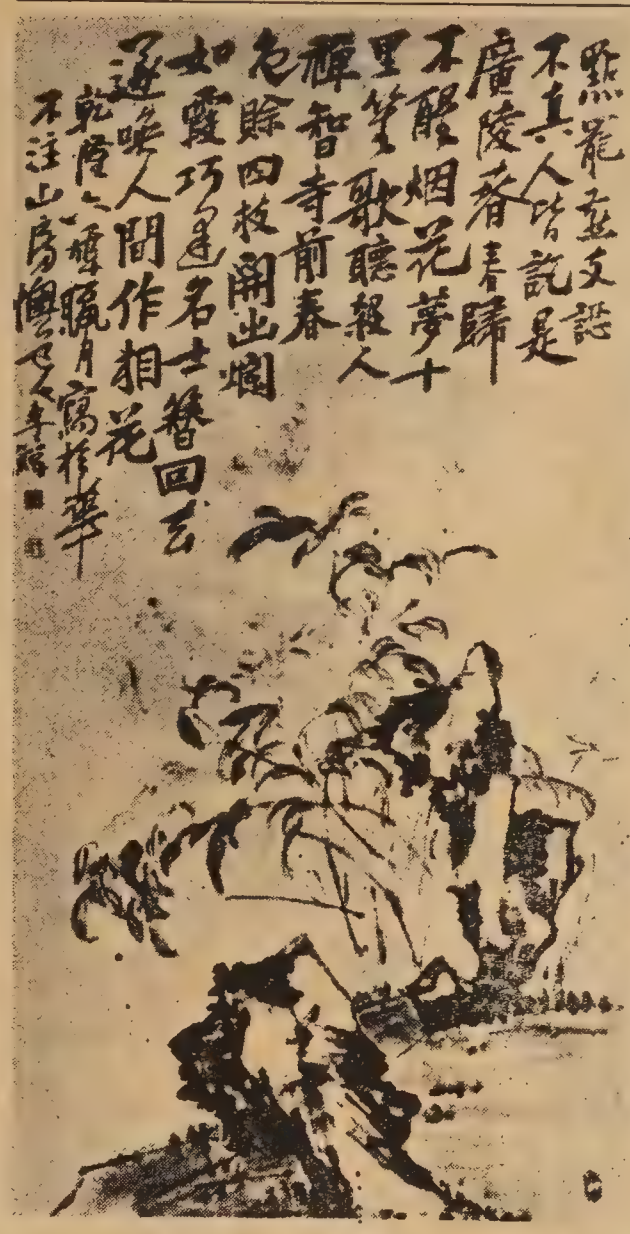
文中所說「給假歸里」，大概也就是內廷供奉罷職的時候。此後，李鱓的作品就一意奔放，和以前的風格大異。他又說：

「寫意起於元代，而盛於明代，白石翁之蒼古，天池生之幽怪，漢陽太守之老辣，陸包山之穩當，國初陳道山得諸公一銖半兩，皆可傳世。不徇索畫者之意，亦不固執己意，興之所至，筆墨即隨之。至宋之宗室鐵鏡僧，倪元鎮，太倉王時敏，以畫爲娛者也。畫索其值，隨人指點，或不出題目，而索人高價，只得多費工夫，以逢迎索畫者之心，匹之百工交易，其品愈卑，其畫愈陋。」

這一段話，也可說明李鱓作畫的態度。畫家應該「以畫爲娛」，「興之所至，筆墨隨之」，才會產生絕妙的作品，如果把畫當作一種商品，處處逢迎索畫人的心意，那就「其品愈卑，其畫愈陋」了。

但李鱓的畫氣韻上仍不夠圓熟，秦祖永在「桐陰論畫」裡曾批評他說：

「縱橫馳騁，不拘繩墨，自得天趣，頗擅勝場，究嫌其筆意躁動，不免霸悍之氣，蓋積習未除也。此等筆墨，惟冬心一人，可稱入古，此外縱橫超妙，終不免失之獷耳。」



金錢

許多眼光短小的人把錢看得很重，但對精神生活上的損失却並不覺察。

錢的本身是沒有什麼價值的，錢祇能代表事物的價值；而同樣的錢所代表的價值又是不一致的。

一塊錢美金放在一個富有的孩子手裏，可以買一盒巧克力糖，但放在一個饑餓的人的手裏呢？也許可以餵飽他一天！同是這一塊錢，放在你的儲蓄箱裏，它是死的，但放在一個渴求知識的人手上，他會拿去買一本書，而書裏的知識，却營養了他的靈魂。

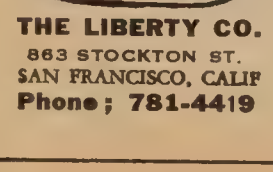
一個眼光遠大的人，他會明白幸福是建立在生活的內容上。

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口餸鴨肉鴿蝦

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299

美味点心　製法巧妙　與別不同
雲吞粉麵常便　歡迎外賓
特製
龍泉八寶全鴨　龍泉湘蓮扒鴨
陳皮鴨腿　瀨粉
云吞
蝦子麵
五香鹽水鷄　各式鹵味
晚餐時菜　家鄉風味
營業時間：茶市：上午十一時至下午四時　晚餐：下午五時至下午九時
逢星期一休業

靚細麵　最合炒麵
金山大埠　奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家



THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419
承接篆刻
私人團体
石章膠印

劉池光答問

女兒瞞着父母　私會西人男友

問： 我們家中向不贊成中國人與西人結婚，我有三個女兒，自小我便教導她們異族婚姻的害處，凡遇暑期，我和丈夫都不辭勞苦，不怕路遠天天帶她們回華埠參加教會主辦的日營，希望她們多與華人接觸。大女兒今年讀高三上學期，這兩月來每星期六有一女孩子來家約她去看戲，本來相安無事，可是上週第三女忽然向我洩出秘密，說家姐並非和女朋友出去，其實是與西人男友外出，因爲知道我的脾氣，所以特地找位女友來掩我耳目。我知道後不動聲色，在星期六那晚當她和女友離家後，我即從後門出去尾隨她，果然見到一西人在街角等候她，她們見後狀甚親熱，携手而去。我回來後坐立不安，哭了一場，丈夫回家兩人談論如何處理此事，他也搖頭嘆息，不知道應如何教導這一代的少年人，（中畧）請示有甚麽辦法使她們知道異族婚姻的害處？

答： 我明白你的處境，可亦要請你不必太灰心。因爲若平心靜氣來看看此事，使你坐立不安的相信不單是異族婚姻一事，那是甚麽呢？恕我直言，那就是：

一、瞞騙——她瞞了你們出去私會男友。

二、反抗——她違背你們的意旨與西人相好。

三、自立——她已有相當年紀，現在你們要禁也禁不了，所以不免悲從心來。

這些是不是很獨特的情形呢？不是的，少年人在長成中，少不了有反抗父母的表現，父母越禁得利害，他們則偏要去嘗試。相信你在年輕時都少不免有此表現吧？所以問題是怎樣利用機會去教導他們，使他們明白父母之所以要嚴謹，不是要與他們爲敵，事實上是愛護他們，希望他們學好。

話說回來，現在我們身處美國，兒女在公立學校讀書，與西人接觸的機會多不勝數，並不是一兩個暑假帶她們回華埠可以抵消的，所以她們有西人男友是極其平常的事。

既然如是，爲甚麽她要瞞着父母出外會友呢？

這就和父母的態度有關了。信中提及你們自幼便教導她們異族婚姻之害處，相信你們對「害處」所知甚詳，不用我贅言，但是這些所謂「害處」如離婚率高，影响子女等都是很籠統的看法，不足以說服現世代的青年男女。

故此我看解決問題的第一步，仍是如何改善家庭關係，使子女對父母不但尊敬，而且親切，事無大小，都能坦誠相告。

當你們重建親密之母女關係後，那麽第二步驟可以請這男友回家一聚，看看這個人如何待人接物，看看他的思想志意，如果你們不滿意，可以在相會後認眞忘記，她們現在不外是朋友而已，不要過份憂慮，否則父母常在失去理智的情況下把女兒痛罵一頓，結果原無意下嫁西人的，都偏要一氣父母，亂找一名小卒私奔去矣！

但千萬要牢記，在批評中不要抨擊所有西人，不要以別人的弱點强加在此人身上。要服人以理，不要以危言恐嚇她。更不要以改正和教訓。

過分寵愛就是惡

郭總經理從十七、八歲起，就開始隨着父親和父輩朋友經商，深知生意經，養成了克勤克儉的良好習慣。及至年長時，就把全部精神放在商業上，因此對於婚事也不留意，直到將近四十歲的那年，始在父母抱孫心切的催促下，完成了終身大事。

婚後第二年，他們的一位孩子出世了，不僅郭總經理的父母對這第一個孫女，視爲掌上明珠，成爲老人家生命中的一部分，就是中年得子的郭總經理也對第一個孩子疼愛萬分，尤其因爲郭太太以後連隔五、六年之久，沒有再生兒養女，於是郭女更成爲天之驕子全家的寶貝了。

郭女從幼稚園起到國民學校三年級一段時間內不但在家庭是個好孩子，就是在學校也是一名品學兼優的好學生，而且模樣秀美，聰明伶俐，一見大人就叫伯伯叔叔，或者阿姨阿姑，小嘴很甜，因此鄰居們都一致誇讚：「好一位活潑可愛的小妹妹。」

及至郭女升學到了四年級的第一個學期，郭總經理有一次發現這個已經漸漸長大了的女孩子，仍然像兩三歲時一樣，自己不先告父母擅自將家裏的玩具或任何財物拿出去，送給別的小同學小朋友。爲父的曾對自己的女兒這種不良習慣，暗暗擔心，但因經商繁忙，卻沒有更多的時間對自己的女兒加

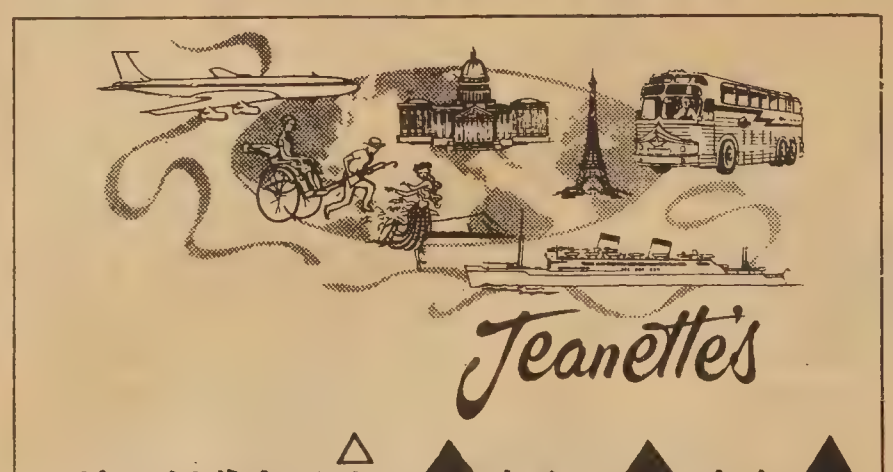
郭女的祖父母則對孫女還看成和小時候一樣，認爲孫女能够知道拿東西送人，會偷錢使用，是聰明的象徵，視爲開心好玩的小事。郭女的母親雖明知自己的女兒這樣毛手毛腳偷偷摸摸的下去，不是一個好的現象，但恐違拗公婆的「樂趣」和「溺愛」，也就沒有對女兒及時予以應有的管教約束。

郭女到了五、六年級期間，事態漸漸嚴重了，不但學校的成績低劣，常常曠課，與一些不三不四的孩子們外出遊蕩，而且在家裏偷錢的膽量也越來越大了。有一次竟敢把家裏三千元支票偷去銀行兌換，與朋友濫用。

這時，郭總經理夫婦爲了女兒的前途，曾有幾次要對女兒嚴重處罰，矯正她的不良習慣，但郭總經理的父母溺愛庇護，不表同意，認爲小孩子拿幾個錢出去用用，無大驚小怪和小題大作的必要。

這個過份被家庭縱容寵愛的富家女孩子，在家有失管教，在外又交接了一些壞朋友，於是染成了遊蕩浮華的壞習氣，所謂「少成若天性，習慣成自然」，以爲沒有錢用了，就拿家裏的錢用，有甚麽不可？而且父母又疏於管教，她覺得偷着好玩，偷窃不算得是罪，所以她偷錢的興趣，越來越大，她的父母從來也沒告訴她偷窃是犯罪的行爲，她總覺得「偷來的水是甜的，暗吃的餅是好的。」這就是所謂：「養不教，父之過」，所以做好父母的對於不聽勸導遊蕩成性的兒女應當思想：「不忍用杖打兒女的，是恨惡他。」

許竹軒



▲四季遠東旅行團 春季定期正月十五日起程。由本社李珍納率領。途經檀香山，日本，台灣，香港遊覽二星期。

▲特價 來回香港機票七百四十元（該票期效九十日）。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星，馬，泰國，可另議。

▲赴美 移民特價機票三百五十元（從香港飛美國西岸）。

△本社代理各大航空公司。輪船公司。巴士公司。各大酒店。並代設計到世界。各國各埠。遊覽節目。那華打省各種娛樂。及代申請護照。出入境證。專員義務指導一切旅行問題。不論機船。車票均有特價。欲詢詳情。請移玉步。或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108.
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.)　PHONE (415) 834-3787

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
中西菜式
大東
大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

萍踪心影

巧遇

—東遊雜記之六

牧夫

上期筆者談及遊覽「洛克菲勒中心」時，曾有邂逅之緣，讀者們也許會推想到筆者在紐約到處亂跑，會有什麼「豔遇」之類的風流韻事，其實全不是這麼一回事。在街道上看看少女少婦們穿着那些時髦的裸胸露臂的服裝，或者是摩登短裙，小腿盡露，或者是那些若隱若現的peek a boo服式，這種「眼福」倒是有的，但亦僅限於「側視」一下而已，決不敢「瞪目而視」！

但邂逅有緣却也是眞的。因爲同筆者同遊「洛克菲勒中心」的遊客中，有兩個年青貌美的女留學生，一個來自西德，一個來自法國，還有一個黑青年，是從非洲來的一位貿易隨員。我自己是個中國人，所以，六個遊客中四個來自外國，可以說是一個國際旅行團了。由於這個原因，我們四個人談得特別投機。

他（她）們三個人對我似乎特別感興趣，這倒不是我這副「尊容」有什麼「引人入勝」之處，主要是因爲我是一個中國人。中國是一個大國，它今天在世界的政治舞台上，無疑扮演着一個重要的角色。所以外國人對華人「另眼相看」並不爲奇。

法國和加納國都承認紅色中國，因此，這個法國女學生和那個黑人，對大陸的了解也許比我更清楚。當他們問及我對大陸的看法時，我告訴他們說：「我十五歲便離開中國，在美國受了十多年的民主自由的洗禮，對中國大陸的變遷，實在講不出有什麼了解！」我這樣一說，倒使他們大失所望了。但他們却叨叨不休的對我談了一大套，說中國日益强大，北京是今天的革命聖地，中蘇交惡後，中國走自力更生道路甚得民心，不久可能試放洲際導彈，等等。但他們却又說：「我們是反共的！但可怕的是，我們所講的都是事實。」眞是妙論連篇。我祇有聽講的份兒，沒有反駁他們的餘地。姑且不談他們所說有無根據，但心裡總覺得外國人對中國如此重視，自己是個中國人，自然有中國民族的自尊，所以聽了不亦樂乎？還管他什麼「黨派」那一套！來自西德那個女學生，對大陸的認識，也和我一樣，模模糊糊，但她却說西德政府雖然反共最賣力，却暗中和中共大做生意呢！

我和這三位一面之緣的「朋友」，談得如此忘形，可以說是筆者此次東遊的一大樂事。兩位小姐是學成歸國之前來紐約遊覽的，那位黑人也快就結束業務返回加納去了。所以筆者堅持請他們三位一同到華埠去吃唐餐，作爲紀念我們這一段「巧遇」的交情。他們一口答允，我們便一齊離開「洛克菲勒中心」，乘地道車前往華埠。

倒霉的是，筆者忘記了要乘那一路車；入了地道之後，彷彿陷入八卦陣一樣，竟不知東西南北了。自己又不好意思帶着他們到處亂跑，便叫他們站在一旁等我。我東跑跑，西走走，好不容易才問准了乘那一路車，自己却在地道裡迷失了方向，始終沒有找着他們！

筆者撰此文時不禁又想起他們來，讓我默默地爲他們祝福。

歡迎新教育局長

上週大埠新任教育局長抵同源會禮堂加百堂與僑小云。又上週三局長在六近人裴學生家長之參加小見面講，時攝。（蔡振華攝）

TEL. YU 2-0514

廣發公司

廣發 QUONG FAT CO.

1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
電話 982-0514

大平特平

家鄉風味臘鴨　百吉鷄湯麵
富隆付竹元竹　東方靚蝦片
富源隆糯米粉　罐頭鮮龍眼
富源隆澄麵粉　香港大蠔豉
李祥和沙河粉　清湯靚蜆肉

紅罐花生油　日本上湯麵　繼續平賣：
平貨共有廿種　歡迎參觀選購
發行零沽　無任歡迎
遠近僑胞　寄貨快捷

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
年息五厘　千元存款六個月期
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。趙福登常駐公司，專爲華人服務，各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

WORLD'S GREATEST DEAL!

See... LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

華僑社會有如一池死水

我們需要創新精神

雖然我們并不同意協皮浪蕩的生活，對反越戰反徵兵示威運動鬧得如火如荼，也懷疑於事無補；對黑人的暴動，更感到社會安全受了威脅，但有一點我們要鄭重指出的，他們的創新精神却值得我們佩服。

對於現實不滿，便要創新。

對於傳統枷鎖束縛的反抗，也要創新。

在自命正統的人看來，這也許是一種叛逆行爲，但叛逆也罷，如果他們成功了，他們便也成爲正統了。

「湯武革命，其命維新」，革命便是一種叛逆行爲，孫中山先生進行革命的時候，也曾被清廷當逃犯緝捕。

我們的華僑社會，便缺乏創新精神，因循苟且，「叛逆」的人太少了，因此不能推陳出新，中華總商會這次改選，雖然鬧出不少風波，甚至惹出很大的是非，但畢竟是一種創新行動，值得讚揚。

保守的人，要把華僑社會拖住，「睇簿政治」流行各社團，去年如此，今年不能如彼，有例可沿雖錯也不見怪，無例可沿做對了也成叛逆，所以華埠不會發生示威糾察，華人永不會在美國暴動，僑團開會無辯論餘地，表面上看來，一片和平現象，但內在却矛盾百出。

熟悉華埠內情的人，都知道華人喜歡私下論事評人，而無公開指謫的勇氣，反抗寧用冷箭暗槍而不敢當衆舉牌示威，我們需要創新精神，也需要「反抗」的勇氣。

人生如戰場，美國的社會尤富於戰鬥氣息，富財事業，名譽地位，都需我們去爭取，優勝劣敗，新陳代謝，不僅是自然律，也是社會的發展法則，美國人富創新精神，就算是百萬富翁之子，也不願坐享其成，奮鬥得來的成功才是眞正的成功。

中國有一句古語說：「但開風氣不爲師」，這也是一種創新的意圖。我們的華人社會有如一池死水，既沒有活水源，也沒有人敢于清除水道，甚於敢於在死水上投一塊石頭的也絕無僅有。

在美國受教育的第二代華人雖漸漸吸收了美國人的性格，敢於「明爭」，所以他們都能打進了政治圈，但却不屑回到僑社來，即使回到僑社來，也會因處身特殊環境而被軟化。

市法官劉伯昌曾說過，華人對於選美美女願意用錢而對公益事業却不慷慨，這話許多華人都有同感，而嘗議爲女伶掛銀紙牌之類，也是僑界的一般輿論，但這不過都是屬於嘴邊的話，有誰敢於把這種公意造成一種風氣，或發展成爲一種運動？如果有人把這種反對的意見寫在牌上在戲院前糾察示威，必被華僑社會目爲瘋狂行爲，但美國人却會有這種傻勁的。

有破壞才能有建設；要去舊才能創新，要改革僑社，要提高華人地位，便應有勇敢的行動，才能一新局面。

關宇

只好獨身（笑一笑）

「爲甚麽你不結婚？」一個年青男人向一個年老的獨身漢問道。

「是這樣的，」那位老獨身漢子回答道：「當我年青的時候，我是非找到一個理想的女人不娶；多年後，當我找到她時，她卻非找到一個理想的男人不嫁了。」

最輕體重

一個身體日趨瘦弱的人，去見醫生檢驗身體，醫生問他道：「你一生最重的時候有多重呢？」「一百七十二磅。」那人答。「最輕的時候呢？」醫生問。「七磅半。」那人答。

Members of the Supervisory Board of the Chinese Chamber of Commerce at the induction ceremony November 1:
(back, l to r) Chung-pok Wu, John Ong, George Ong, Frank Lee, S.C.Leong. (front) Mon-young Tom, Chow Yuey (chairman), Guey Hong, And L. C. Lee. (Ed C.Lee Photo)

中華總商會第一屆監事就職典禮，監事長周銳與各監事留影。（蔡振華攝）

李澈之第十二次得獎

大埠永保人壽燕梳公司頃宣佈。該公司加省華務部總理李澈之。得全國保險經紀協會之榮譽獎。連續第十二年。亦爲該公司推銷燕梳質方面之冠軍。該公司總行在大埠分行遍設於各省。李君辦事處設在大埠天后廟街壹百六十號。

歡迎訂閱，歡迎惠稿。敬請批評，敬請介紹。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

一九六八年月份牌上市
七彩精印
大量由香港運到
廉價出售!!!
徵求美東，美南代理推銷，請函下址接洽，
羅省國泰企業公司
電話：六二六，一六六六
單張彩畫硬咭月曆每張十一仙起
免費加印兩色廣告
六張套裝精美七彩畫
每套六張，由十六仙起，
免費加印一色廣告。
設計新穎，七彩印刷。
明星、風景月曆，美女泳裝月曆，模特兒月曆，明星時裝月曆
明星古裝月曆，應有盡有，圖樣超過五十種，任君選擇。
Cathay Enterprises, Ltd.

金門漫筆

經輔會　爭執多

華埠北岸區經輔會，最近又有爭執，事由黃作述辭職後，有六人申請任社區組長職，人事組提薦梅賢焯一人，但董事會堅持要從三人中選一人，人事組遂命提薦三人，結果梁普禮君當選。

這件事的爭執，很明顯地告訴僑胞：經輔會內的董事們未能同心一致，不但如此，且有派系之分之疑。如果長此下去，不但會影響經輔會的聲譽，更會影響它的工作。

我們深信經輔會能在華埠做一番有利於僑胞的工作，正因為如此，我們希望董事們能摒除一己私見，維護民主精神，不再鬧意見，而以全力與貧疾作戰，這樣才是華僑之福。

談華埠教育新問題

上週華埠各界歡迎三藩市新任教育局長陳謹博士，同源會中熱鬧情形，前所未見，若這表示我僑對教育的重視，確是一件佳事。

現在歡迎的儀禮已過，我們不妨坐下與教育局長一談與華僑有關的教育問題。

一，雙重語言教育案已通過，西班牙語方面已進行得有眉有目，教育局有想及華語方面如何進行嗎？

二，公立學校教員多對中國文化毫無認識，且與華僑生活脫節，以致在校中貶低東方文化，使學生無形中接受殖民地式的教育，回到家裡恥說華語，恥用華文，甚至恥認華裔。這確是一個嚴重的問題，教育局長有何對策？

三，華埠區中小學已有國語課目，這是好事，可惜選修人數不多，這裡我們要怪校方鼓吹不力。同時為着華埠的特殊情形，很多家長都望公立學校能夠像私立學校一樣，每天抽出一節時間教授粵語中文。我們知道這事推行不易，但陳謹博士新任伊始，若能在這方面想些辦法，則必受華僑更熱烈的愛戴了。

關於東華醫院

關於擴建東華醫院一事，曾一度招待華文報界記者，廣事宣傳，有聲有色；但自此之後，卻是一片沉默，也許此事已在密鑼緊鼓籌備中，但關心這件事的僑胞已經在問：

「為何祇聞雷響，不見雨落？」

☆☆

華埠人語

● 仍舊寡佬一個

上個星期六下午，記者行經堅尼街，忽見五六輛汽車，滿貼彩紙，叭叭鳴叫，拖着一串空罐頭，乒乒乓乓滿街跑，最後一輛寫着「新婚」兩個大字，才知道是「新婚遊街」那一套玩意兒。但有一輛汽車卻惡作劇地也跟着叭叭亂叫，且在車的背後用大字寫着：「仍舊寡佬一個」！可算是徵婚新法。

● 富豪政治？

前個星期，支持選亞利奧圖為下屆市長熱心份子，組織了一個汽車巡遊宣傳隊，大張旗鼓，沿街播放口號，號召市民投亞利奧圖一票。該宣傳隊全部是新車，滿貼標語，彩色繽紛，聲勢浩大，惹人注目。過了幾天，一群反對越戰的「鴿派」，也依法泡製，組織汽車宣傳隊，號召市民投票贊成P提案（和平結束越戰，美國退出越南），不同的是，這個宣傳隊的汽車卻多數是殘舊的老爺車。美國可謂富豪政治的世界矣。

● 週身漏洞

老友朱君，生平最怕打針，上星期突患感冒，往見醫生數次，醫生卻連續給他打幾口針。那一天他打完針後，頓覺頭暈眼花，天旋地轉，連忙叫護士倒一杯開水來飲。護士見他那副苦喪臉的神情，關心地問道：

「你是不是很怕打針？要暈倒嗎？」

朱君自解嘲地苦笑道：「不，打了幾口針，週身漏洞，我要喝水是想看看我的身體會不會漏水。」

● 「混賬」新解

某日，記者行經花園角，聽見一位刷鞋童問他的一位顧客：

「阿伯，「混賬」怎解呀？」

那老者一本正經地答道：

「糞脹（混賬）？即係大便不通咁解。」

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

儲蓄圖利給息五厘
港九僑胞存欵免稅

在美投資．最安全最有利．而萬無一失者．莫若儲蓄圖利．本會給息五厘．每戶保險至一萬五千元．每季派息一次．每月十日以前存欵．由一日起息．十日以後存欵則由收欵之日起計利．凡存欵滿足三個月以上者．在未派息前提支此欵均以日息計算．即給息至支欵之日．此種特点優待顧客．足供儲蓄戶比較參考．至於港九僑胞之非屬美籍民者．其存欵免繳利得稅．本會專營樓業按揭義務估價．僑胞光顧．無任歡迎．

總行襄理 華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo, Ass't. Vice President
三藩市總行 孖結街七〇六號
楳街分行：楳街一五四一號
屋崙分行 布律章一四一四號

Songhay Restaurant

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
僑胞光顧無任歡迎
大埠積臣街六五零號
中西菜式
大小筵席

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

※跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。
美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。
專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。

※蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　強健自衛，老少咸宜

※自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。
止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。

△承接遠近慶會開盤舞獅▽

陳秉棠謹啓

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 32 • NOVEMBER 11, 1967 • 10 CENTS

一九六七年十一月十日 • 第一卷第三十二期 • 中英文旬報 • 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

In this issue:

New EOC organizer

Students hit Six Companies

Dance of death

See English Section

對東西報議論 工會說些什麼？

國際婦女車衣工會來函照錄

國際女裝車衣工會司理和理氏最近來函東西報，對本報九月十一日之社論表示不滿，謂社論中言論仍有「不實不盡」之處，並對工會推行工作有所解釋。

按東西報該期社論，指出若華埠全部車衣工人加入工會，則工會每年可從二千人身上得到十萬八千元之會費，故華埠工人加入工會，工會實獲利不少。

另指出華埠工廠的特殊情形，如年老慢手及新工人問題，在工廠全部加入工會後，可能會受失業之影響。

是期本報將和理氏原函刊出，續後將刊出華埠車衣女工的來信。本報園地公開，歡迎對和理氏解釋持異議者來函答辯。

逕啟者吾人曾經邀請各有關人士親臨本工會實地觀察，以明瞭吾人已往及現在之工作眞相，然而拜讀 貴刊今年九月十一日之英文社論，對本工會在華埠所推行之政策，仍有不盡不實者，是以不能無言。

增加收入

貴刊說本工會可以從二千工人而得到十萬八千元之月費，誠然，倘若二千工人全部加入工會而享受工會合約所規定最低限度的權益，但若如此，華埠的經濟收入，因而增加最低限度四百萬元。試伸論之如下：姑假定每個工人每小時可以得到聯邦政府所規定每小時一元四角最低額的工資（事實上並不能得到此數），而根據本工會現行合約的規定最低額工資爲每小時一元八角五分，（本工會會員平均工資額爲每小時二元五角。上所列之一元八角五分，係指合約所規定之最低額工資而言）如每個工人，每年工作四十五個星期，每人每年收入的增加，應爲四十五個星期乘每星期四十小時，即等於一千八百小時乘四角五分（四角五分乃工會最低工資額減去聯邦最低工資額之餘數），依此計算，每個工人每年增加八百一十元之收入，二千工人合計，即等於一百六十萬元，此亦即華埠之入息也。

如吾人能使每個工人之收入，提高至工會合約標準的平均數

（未完，轉第10頁）

亞利奧圖當選市長

（本市訊）名律師亞利奧圖以十萬零六千八百一十四票，擊敗其主要勁敵答士與摩利遜，當選爲本市市長。

參加競選市參事之華裔青年陳耀麟君，得二萬五千七百三十三票，在四十四名候選人中，名列第十九，雖然落選，但爲我僑開一先例。

鄺友良抨擊美移民政策

（華盛頓消息）鄺友良上議員最近抨擊美國務院對亞洲移民推行歧視政策。他曾建議在香港，泰國及星加坡等地設立難民站，協助難民來美，但爲美國務院所拒絕。國務院就此事解釋稱：自一九五五年修正移民法之後至一九六六年六月止，已有華人六千九百一十名來美，逾一萬名在一九六七六月卅日之前進抵美國。但鄺友良拒絕接受這一解釋，認爲這是「關門」政策的延續。

己健健人、己壽壽人

北岸區健康中心 將在華埠籌募

華埠北岸區健康服務中心（固連街五三二號），開設以來，施醫贈藥，東區居民及新來移民，受惠良多。現因感經費困竭，難以維持，茲悉該會擬定期在華埠沿門勸募云。

大學和平請願

「耶魯大學每日新聞」昨星期四日刊載一篇和平請願書，是該校的四百五十餘名教職員簽署的，內容力促約翰遜總統停止在越南進行「惡夢戰爭」，無條件及立即停止轟炸北越，和平談判解決越戰。

本期要目

經輔會 爭執多

華埠需要創新精神

如何改善家庭關係？

末代皇帝 溥儀逝世

本報新電話是：四三四—四九一一九 仰各讀者諸君注意

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, California